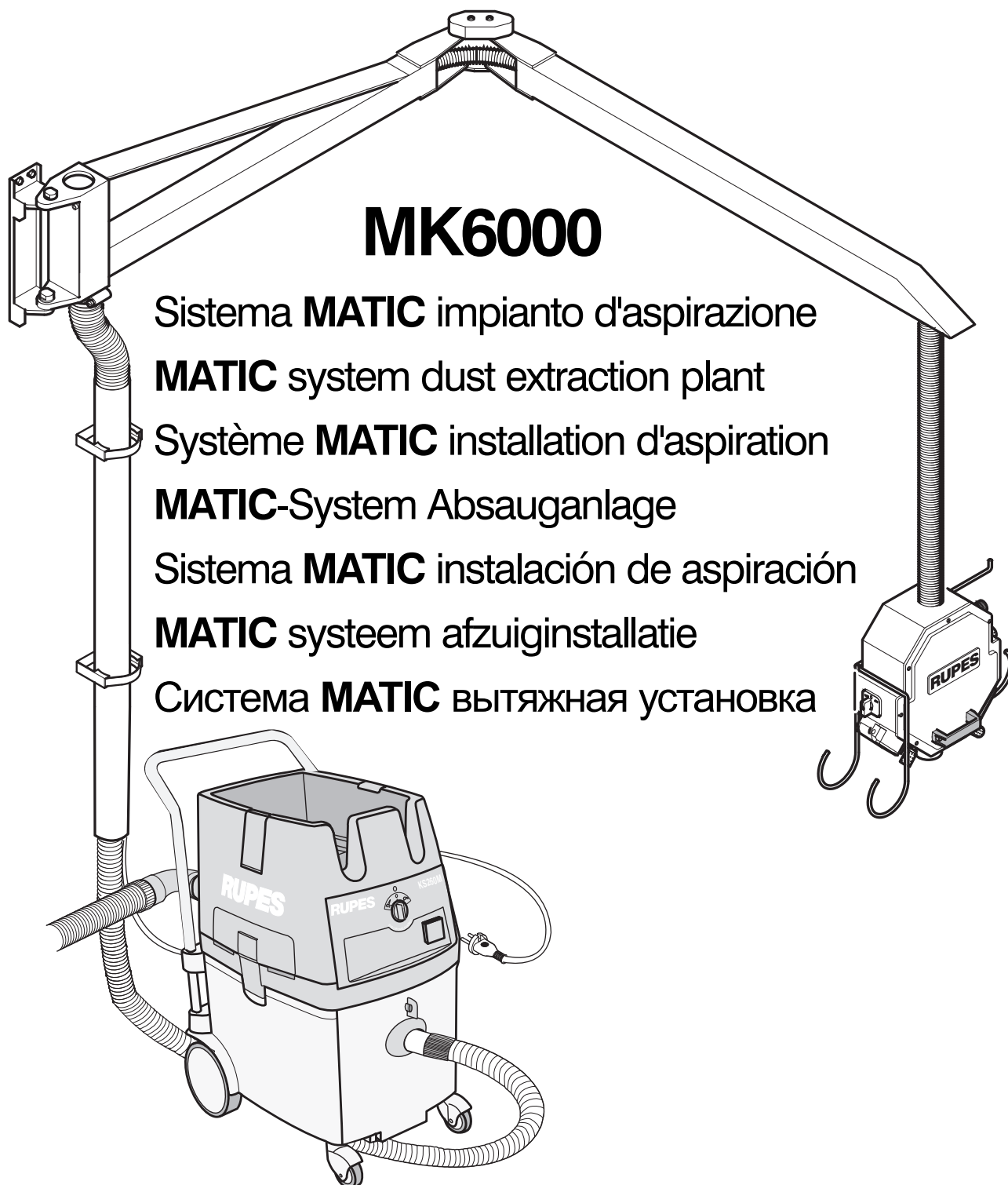
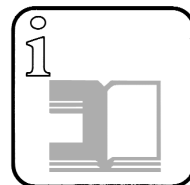


# RUPES®



## MK6000

Sistema **MATIC** impianto d'aspirazione

**MATIC** system dust extraction plant

Système **MATIC** installation d'aspiration

**MATIC**-System Absauganlage

Sistema **MATIC** instalación de aspiración

**MATIC** systeem afzuiginstallatie

Система **MATIC** вытяжная установка

**ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO, L'USO E LA MANUTENZIONE**  
**STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN**  
**GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG**  
**INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO**  
**AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**



**(I) ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO,  
L'USO E LA MANUTENZIONE**  6

**(GB) STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE  
INSTRUCTIONS**  9

**(F) INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE  
EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN**  12


**(D) GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG**  15

**(E) INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA  
EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO**  18

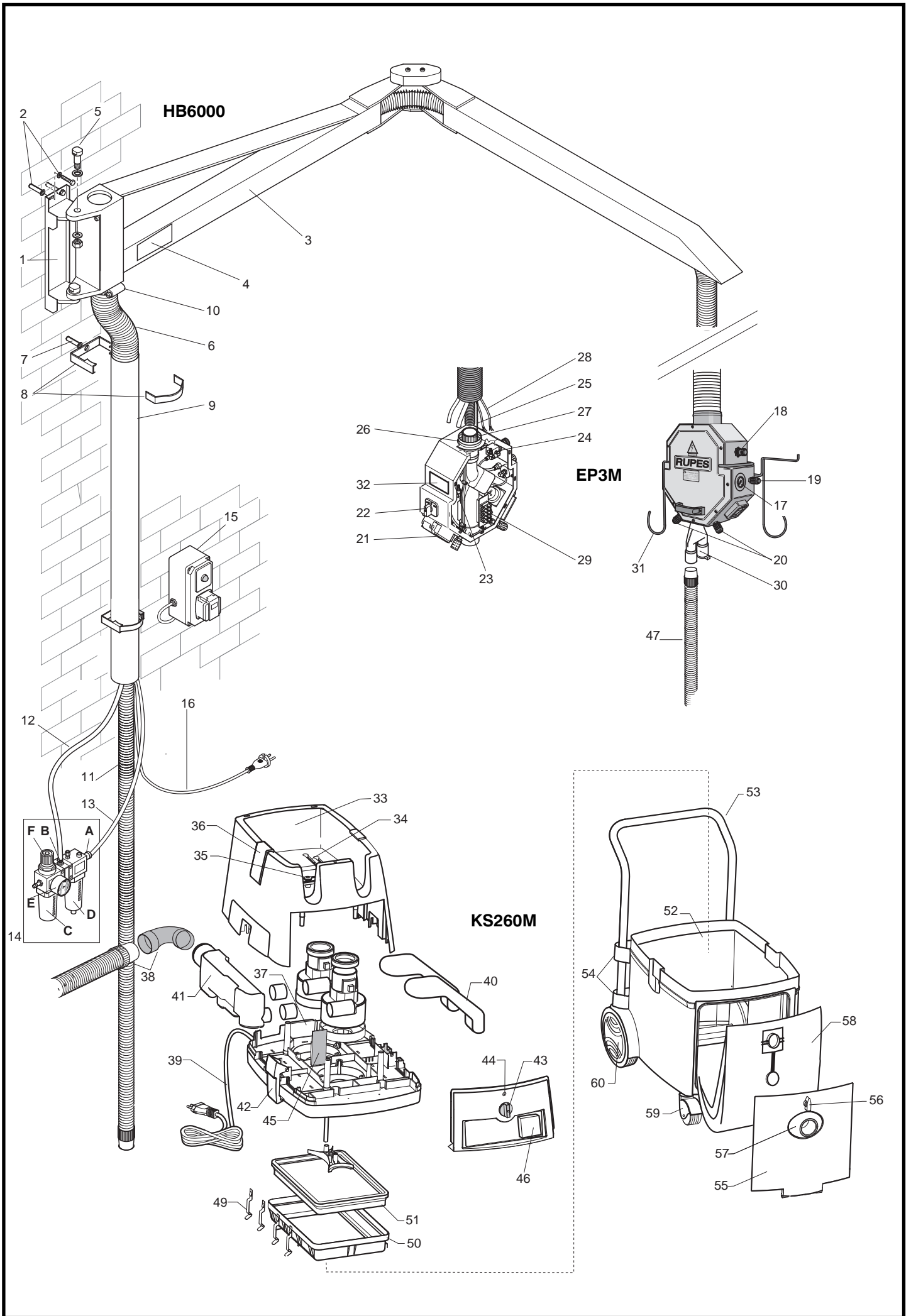
**(NL) AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING,  
HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**  21

**(RU) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**  24

**(I) GARANZIA    (GB) GUARANTEE    (F) GARANTIE    (RU) ГАРАНТИЯ**  
**(D) GARANTIE    (E) GARANTIA    (NL) GARANTIE**  30

**(I) TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE    (D) KENNDATENSCHILD**  
**(F) PLAQUETTE D'IDENTIFICATION    (NL) KENNDATENSCHILD**  
**(E) PLACA DE IDENTIFICACION    (RU) ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ**  
**(GB) IDENTIFICATION PLATE    ТАБЛИЧКА МАШИНЫ**  28

**(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ    (GB) CONFORMITY DECLARATION**  
**(F) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ    (D) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**(E) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD    (NL) VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**  
**(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ**  30



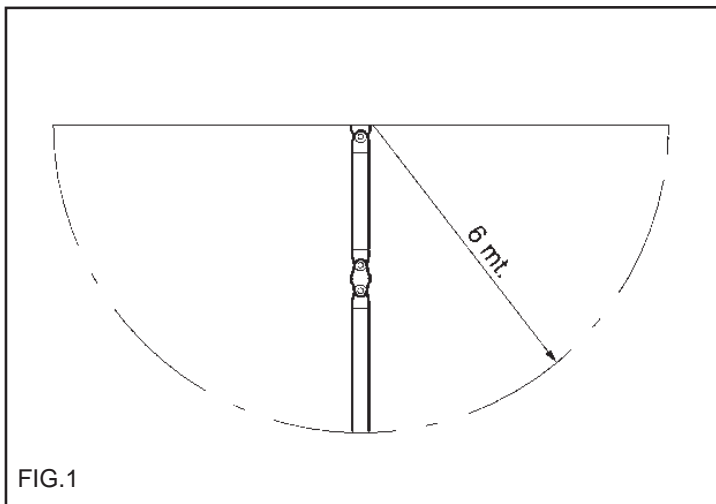


FIG.1

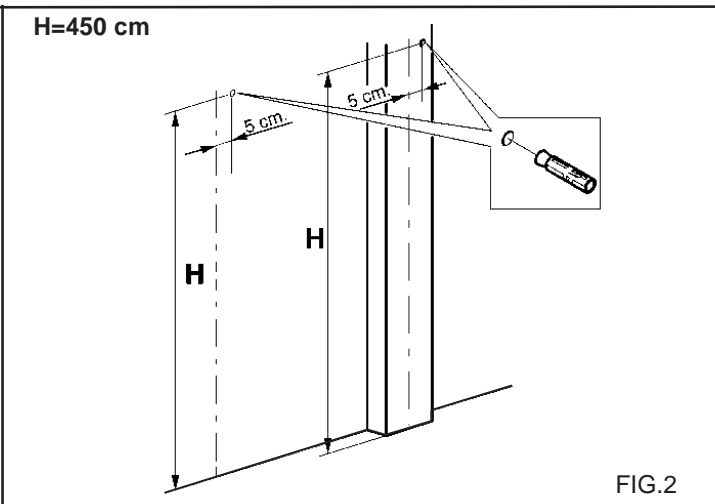


FIG.2

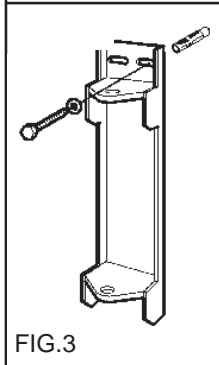


FIG.3

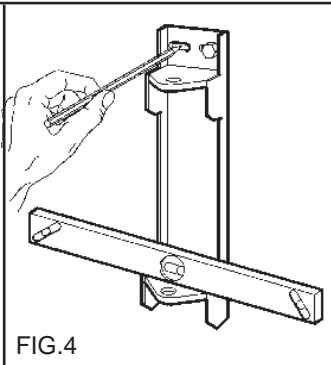


FIG.4

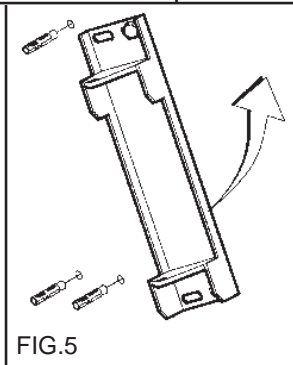


FIG.5

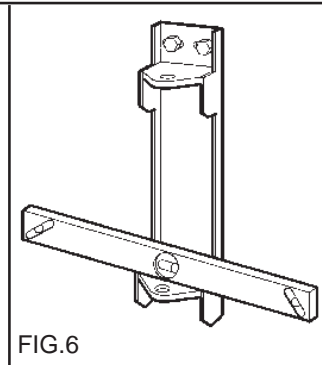


FIG.6

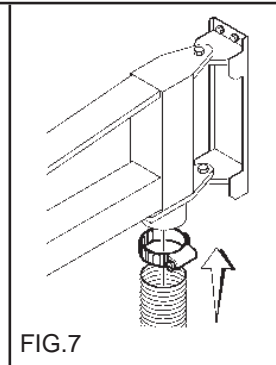


FIG.7

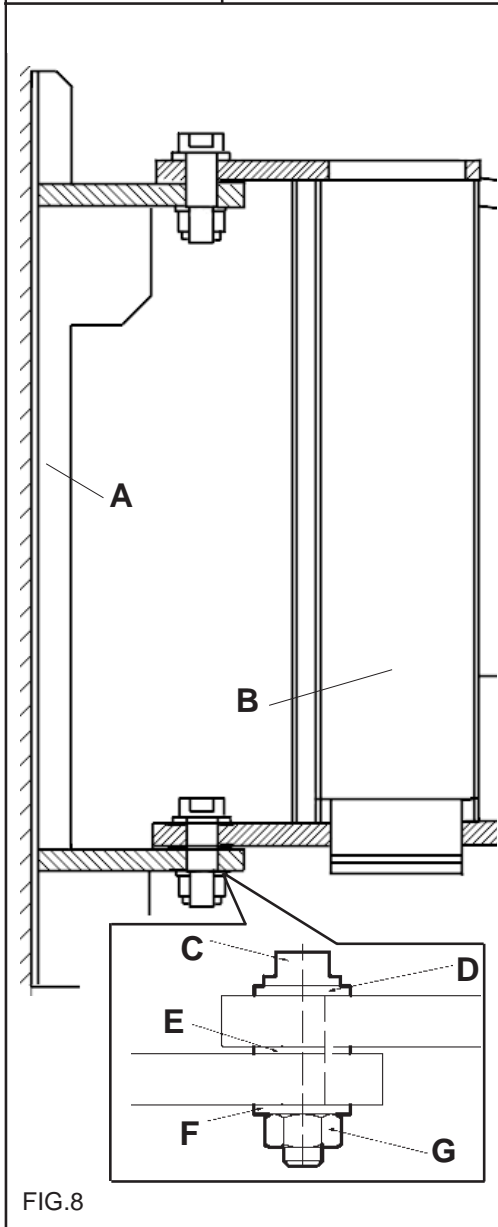


FIG.8

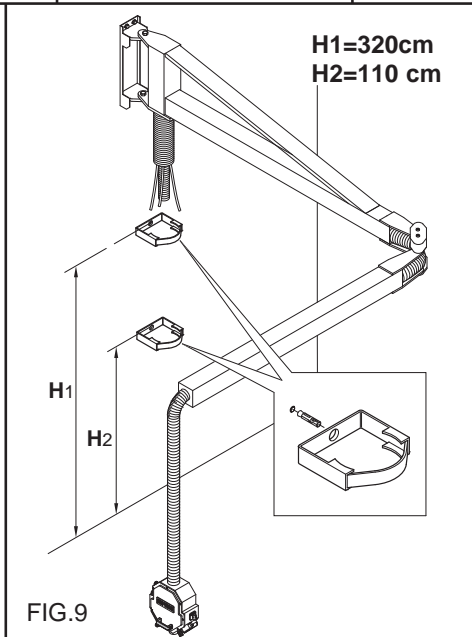


FIG.9

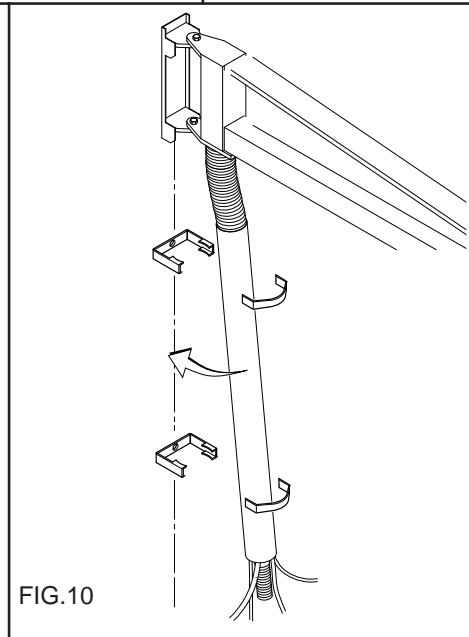


FIG.10

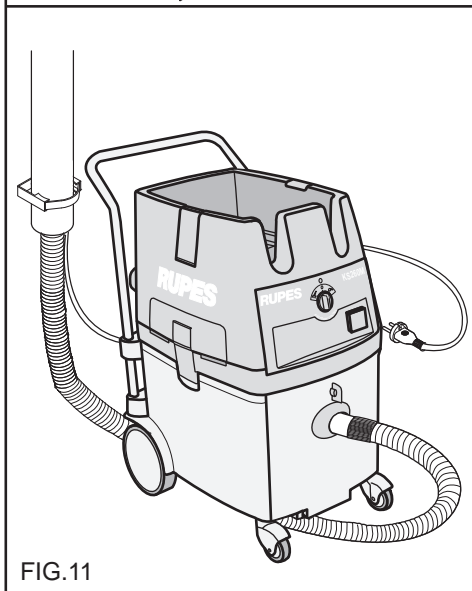


FIG.11

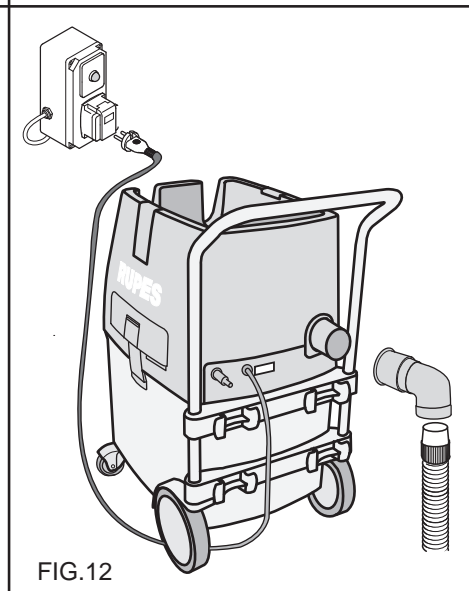
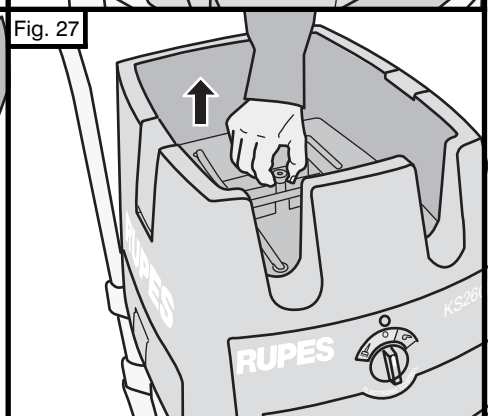
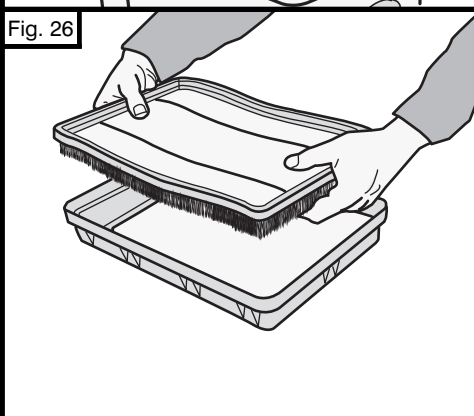
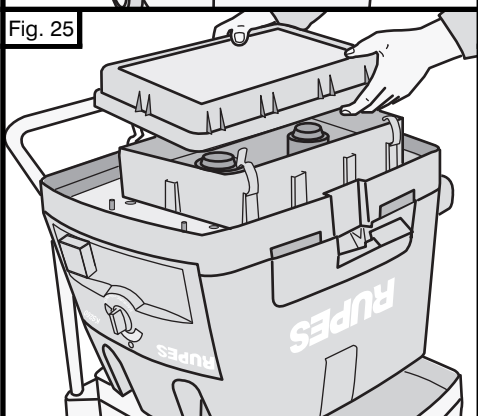
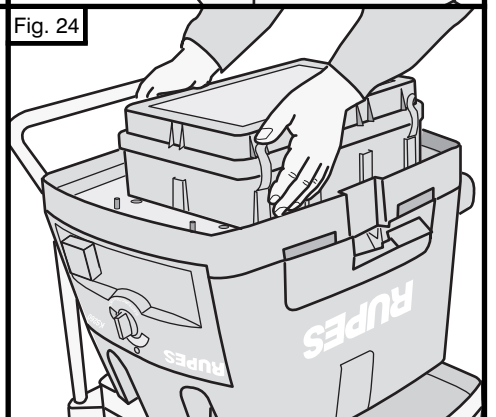
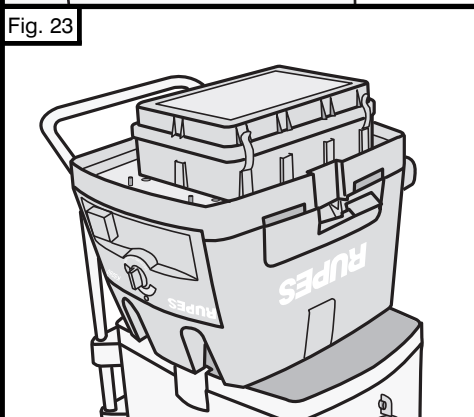
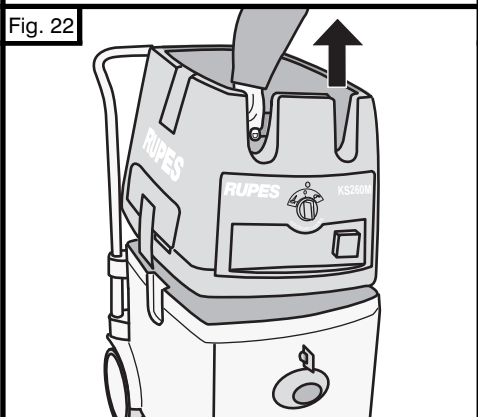
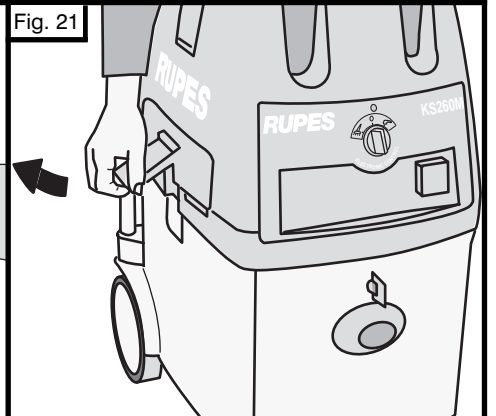
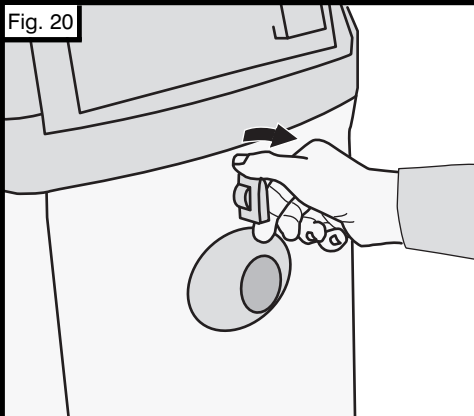
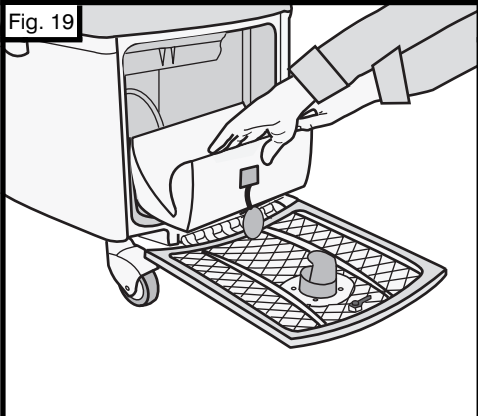
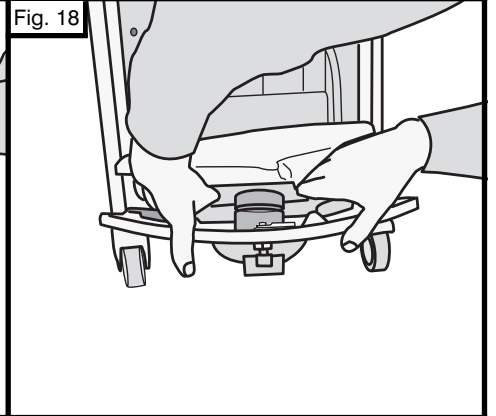
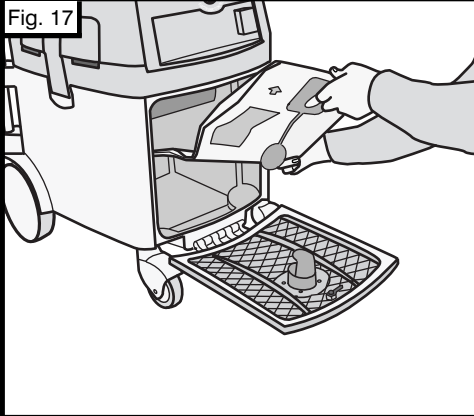
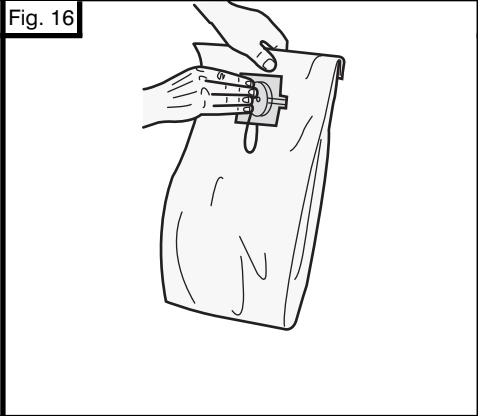
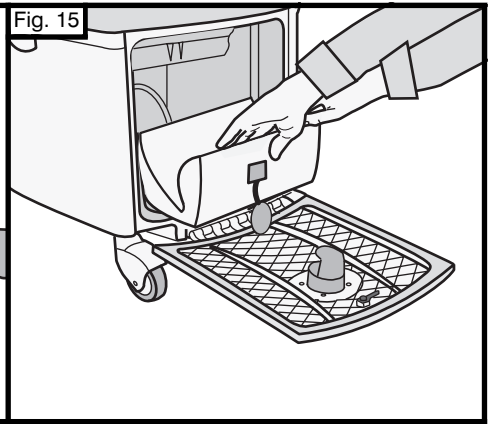
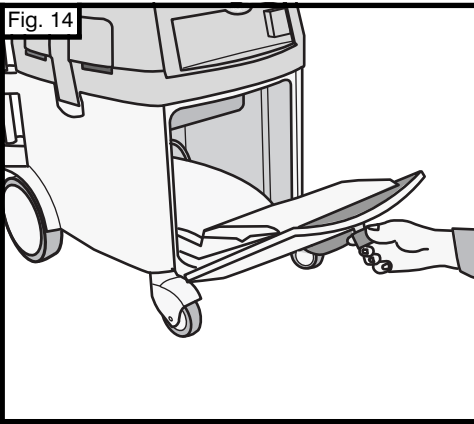
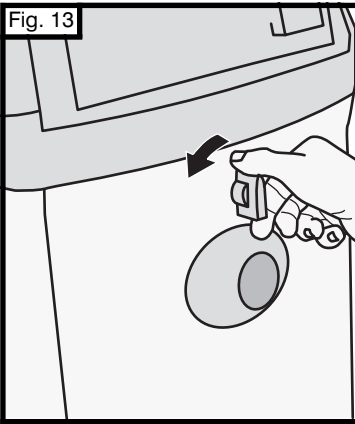


FIG.12



# LEGGERE LE ISTRUZIONI DI SERVIZIO E RISPETTARE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA!

## ELEMENTI DEL LIBRETTO DI ISTRUZIONI

- Il presente libretto;
- le "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA";
- il disegno esploso con l'indicazione dei ricambi forniti.

## ISTRUZIONI PER MANEGGIARE GLI IMBALLI

I diversi componenti sono contenuti in 2 colli in cartone composti da: scatola in cartone ondulato e regge di legatura.

L'imballo braccio HB6000 con centralina EP3M di dimensioni: cm 303x68x35h, peso kg 108, deve essere maneggiato e stivato in posizione orizzontale

L'imballo aspiratore KS260M di dimensioni: cm 75x58x98 h, peso kg 30, deve essere maneggiato e stivato in posizione verticale.

- Non sovrapporre agli imballi altri oggetti con peso superiore al peso di ciascun imballo o aventi una base con dimensioni differenti da quelle dei colli.

### Norme per il disimballo

Prima di procedere all'apertura dei colli, esaminare accuratamente l'aspetto degli stessi; qualora risultino danneggiati o mostrino segni di precedenti aperture, non procedere ulteriormente ma respingere i colli avanzando le opportune riserve al vettore. L'inosservanza di tale norma comporta il decadimento della garanzia.

Per disimballare la macchina:

- tagliare le regge di legatura;
- aprire la scatola di cartone;
- togliere il contenuto e separare il sacchetto contenente gli accessori.

### Attenzione!

Per lo smaltimento dei componenti formanti gli imballi, attenersi alle disposizioni in vigore nel luogo di messa in servizio della macchina, tenendo nel dovuto conto le regole per la raccolta differenziata qualora prevista.

## CONTROLLO DEL CONTENUTO DEGLI IMBALLI

### Imballo braccio HB6000 con centralina EP3M

- Braccio completo di tubi e cavi;
- centralina;
- mensola a muro;
- supporto portautensili;
- accessori per il montaggio;
- n. 1 manichetta di aspirazione da mt. 5 completa di raccordi terminali per utensili elettrici.

### Imballo aspiratore KS260M

- Aspiratore corredato da cavo di alimentazione;
- raccordo tubo aspirazione.

## AVVERTENZE GENERALI

### Norme per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni

La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate ed incaricate del suo utilizzo.

La macchina deve essere collocata in un ambiente coperto, asciutto e ventilato che garantisca almeno un ricambio d'aria ogni ora con un volume di aria fresca del 50% del totale senza l'aiuto di speciali sistemi di ventilazione. L'ambiente deve avere una temperatura tra i 10° C e i 35° C con una percentuale di umidità tra 50% e 90%. Il piano di appoggio della macchina non deve superare una pendenza massima di 5 - 10 gradi.

Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente quando la macchina non viene utilizzata, prima di iniziare la sua manutenzione o la sua pulizia, prima della sostituzione del sacco raccolto polvere o del filtro. Per estrarre la spina dalla presa, non tirare per il cavo elettrico.

Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli taglienti.

In caso di una interruzione della tensione di rete è necessario mettere l'interruttore dell'elettrotensile collegato in posizione OFF (disinserito) per evitare che al ritorno della tensione l'elettrotensile si inserisca accidentalmente.

Non esporre la macchina alla pioggia.

Non sovraccaricare il braccio con pesi o attrezzi estranei: appoggiare al massimo due utensili per la levigatura.

Non sollevare e trasportare l'aspiratore agganciandolo al maniglione con un apparecchio di sollevamento.

Non utilizzare il braccio come un paranco per spostare pesi.

### Attenzione! - Pericolo di esplosione o incendio

- Non devono essere aspirate polveri infiammabili o esplosive (ad es. magnesio, alluminio, amianto, ecc.);
- non devono essere aspirati liquidi infiammabili o esplosivi (ad es. benzina, diluenti, ecc.);
- non devono essere aspirati liquidi o sostanze aggressive (ad es. acidi, basi, solventi, ecc.);
- non devono essere aspirate polveri di levigatura di superfici trattate con vernici che non hanno completato il ciclo di catalizzazione;
- in caso di fuoriuscita di polvere dall'aspiratore, scollegare immediatamente l'aspiratore dalla rete di alimentazione;
- in caso di incendio utilizzare il sistema antincendio e allontanarsi dalla zona.

### Utilizzo conforme agli scopi previsti

La macchina è idonea a sollecitazioni elevate per applicazioni industriali secondo le norme EN60335-1 e EN60335-2-69.

La macchina è idonea all'aspirazione di polveri secche di levigatura con tutti i valori limite di esposizione dovuti al tipo di lavoro.

La macchina fornisce, nello stesso tempo e vicino alla zona di lavoro:

- la possibilità di accedere alle fonti di energia per alimentare utensili elettrici e pneumatici senza ricorrere a prolunghe;
- la disponibilità di un sistema di aspirazione polveri di levigatura.

In ottemperanza alle leggi regionali e nazionali vigenti, la macchina è dotata di connessione per lo scarico esterno dell'aria aspirata e filtrata.

## DATI TECNICI

### ASPIRATORE KS260M

TENSIONE DI LAVORO	220/240 Vac - 50/60 Hz
POTENZA ASSORBITA MOTORI	2 x 1000 W
POTENZA MASSIMA TOTALE	3600 W max/15,7 A
POTENZA ALLA PRESA	1600 W max
CORRENTE ASSORBITA MOTORI	8 A
CAPACITA' DI ASPIRAZIONE	260 m³/h
DEPRESSIONE	2000 mm/H <sub>2</sub> O
PESO	26 Kg
DIMENSIONI	cm 60 x 55 x h 90
RUMOROSITA'	72 dB (A)
SUPERFICIE FILTRO	m² 2,1
CATEGORIA FILTRO	M
CAPACITA' SACCO	Kg 7 max
PRESE ELETTRICHE	1
INTERRUTTORE A 3 POSIZIONI	MAN - O - AUT

### CENTRALINA EP3M

#### SEZIONE ELETTRICA

POTENZA MAX UTENSILI	2 utensili 800 W + 800 W 1 utensile 1600 W
PRESE ELETTRICHE	2
INTERRUTTORE A 3 POSIZIONI	MAN - O - AUT

#### SEZIONE PNEUMATICA

PRESSIONE ARIA IN INGRESSO	8 BAR max
PORTATA MAX ARIA	1500 l/min
INNESTI RAPIDI IN USCITA	2 + 1 (ARIA SERVIZIO)
ATTACCO USCITA ARIA	RACCORDI IN DOTAZIONE

## PARTI DELLA MACCHINA

### BRACCIO HB6000

- 1 - Mensola a muro
- 2 - Tasselli e viti
- 3 - Braccio snodato
- 4 - Etichetta di identificazione
- 5 - Perni e dadi
- 6 - Guaina flessibile
- 7 - Tassello
- 8 - Collare a pressione
- 9 - Tubo raccolta collegamenti
- 10 - Fascetta
- 11 - Tubo aspirazione
- 11A - Raccordo tubo aspirazione
- 12 - Tubo aria secca
- 13 - Tubo aria lubrificata
- 14 - Gruppo trattamento aria
- 14A - Collegamento aria lubrificata
- 14B - Collegamento aria secca
- 14C - Filtro regolatore
- 14D - Lubrificatore
- 14E - Manometro
- 14F - Pomello di regolazione
- 15 - Quadro elettrico di servizio (optional)
- 16 - Cavo di alimentazione prese elettriche centralina

## CENTRALINA EP3M

- 17 - Manometro di pressione aria di servizio
- 18 - Regolatore di pressione aria di servizio
- 19 - Innesso rapido aria di servizio
- 20 - Innessi rapidi aria utensili
- 21 - Prese elettriche per utensili
- 22 - Commutatore a 3 posizioni: MAN - O - AUT
- 23 - Portagomma Ø mm 12
- 24 - Portagomma Ø mm 7
- 25 - Catenella
- 26 - Collare
- 27 - Manicotto filettato
- 28 - Cavo 3x2,5
- 29 - Morsettiera
- 30 - Raccordo a 2 vie
- 31 - Supporto utensili
- 32 - Etichetta di identificazione

## ASPIRATORE KS260M

- 33 - Testata aspiratore
- 34 - Ripiano di appoggio con strisce antiscivolo
- 35 - Tirante del sistema di pulizia filtro
- 36 - Supporti ribaltabili per manichetta
- 37 - Etichetta di identificazione
- 38 - Manichetta per scarico esterno aria (optional)
- 39 - Cavo di alimentazione corrente elettrica
- 40 - Condotto di raffreddamento con filtro
- 41 - Scarico convogliato con filtro
- 42 - Ganci testata
- 43 - Interruttore a 3 posizioni
- 44 - Spia motori aspiranti in funzione
- 45 - Scheda elettronica
- 46 - Presa collegamento elettrico
- 47 - Manichetta utensili elettrici
- 48 - Manichetta utensili pneumatici (optional)
- 49 - Ganci telaio filtro
- 50 - Telaio filtro
- 51 - Filtro
- 52 - Contenitore
- 53 - Maniglione
- 54 - Elementi di bloccaggio del maniglione
- 55 - Portello
- 56 - Manopola portello
- 57 - Bocchettone
- 58 - Sacco raccolta polvere con bocca e tappo
- 59 - Ruote pivotanti
- 60 - Ruote fisse

## INSTALLAZIONE BRACCIO HB6000

Prima di iniziare il montaggio del braccio, verificare che il raggio di movimento dello stesso sia libero da ostacoli (fig. 1).

Le colonne usate per il montaggio del sistema MATIC devono essere esclusivamente in cemento armato.

Per pareti con tipologie diverse consultare l'ufficio tecnico **RUPES**.

Nel punto in cui si è deciso di montare il braccio, con il filo a piombo tracciare una riga perpendicolare al pavimento partendo da una altezza di cm 450 (fig. 2). Questa riga corrisponde alla mezzeria della mensola a muro (1) del braccio (3).

Queste altezze sono da considerarsi come massime; se il locale non lo consente, ridurre di conseguenza e in proporzione tutti gli allacciamenti. Per norma la centralina EP3M deve essere fissata ad una altezza minima di cm 165 dal pavimento al piano inferiore della centralina stessa.

### Attenzione!

Tutte le quote successive faranno riferimento alle quote suddette.

### Mensola a muro (1)

Determinata l'altezza, spostarsi a destra di 5 cm della mezzeria e tracciare il segno per il primo foro (fig. 2). Procedere alla foratura (foro Ø mm 16, profondità mm 90 minimo) corrispondente al foro in alto a destra della mensola a muro (fig. 3). Prima di inserire il tassello (2) nel foro pulire con un getto d'aria il foro stesso; inserire quindi il tassello e stringere leggermente.

Controllare il parallelismo con la livella e successivamente tracciare il segno per i restanti fori (fig. 4).

Spostare la mensola a muro e procedere alla foratura, inserire i tasselli e bloccare il tutto assicurando il parallelismo con la livella (fig. 5 e 6).

### Attenzione!

Prima di procedere al successivo montaggio del braccio, assicurarsi che i quattro tasselli blocchino fortemente la mensola.

### Braccio (3)

Alzare il braccio snodato all'altezza della mensola ed inserire nella giusta sequenza i perni cerniera operando come segue.

## Sequenza di montaggio dei perni del braccio (fig. 8)

- Pulire da eventuali tracce di vernice sia i fori della mensola che i fori del braccio;
- stendere un velo di grasso per cuscinetti nei fori dei perni e sui perni stessi;
- posizionare la rondella D nel perno C;
- inserire i perni C con la rondella D nei fori;
- posizionare le molle a tazza E sul piano della mensola;
- alzare il braccio servendosi del mezzo più adeguato (muletto, paranco o altro);
- infilare i perni nei fori della mensola;
- posizionare la rondella F e il dado autobloccante G;
- avvitare i dadi G fino a permettere un movimento leggero di rotazione;
- assicurarsi che la colonna portante in cemento e il braccio non presentino cedimenti strutturali.

Con l'apposita fascetta stringi tubo in dotazione (10), fissare la guaina flessibile (6) Ø mm 90 al collare d'uscita del braccio (fig.7).

## Tubo raccolta collegamenti (9)

Sulla linea di mezzeria eseguire due fori Ø mm 8, uno ad una altezza di cm 110, l'altro a cm 320 dal pavimento (fig. 9).

Fissare il collare (8) al muro. Ripetere l'operazione più in basso.

Infilare cavi e tubi di servizio nel tubo raccolta collegamenti (9), calzare la guaina flessibile (6) sul tubo raccolta collegamenti e posizionare il tutto fissando i collari a pressione (fig. 10).

## INSTALLAZIONE QUADRO ELETTRICO (15 optional)

Tracciare a cm 175 da terra e a cm 48 a destra della mezzeria il primo punto di fissaggio in alto a destra del quadro elettrico (15). Posizionare il quadro e tracciare i fori rimanenti. Eseguire i fori Ø mm 8 e procedere al fissaggio ed all'allacciamento alla rete di alimentazione.

**N.B.** Predisporre a cura dell'installatore dell'impianto elettrico generale, una scatola elettrica dotata di interruttore bipolare magnetotermico differenziale 6Ka - 30mA da 16 A (230 V.), e dotata di spia di linea.

Il materiale per il collegamento elettrico non è fornito insieme alla dotazione ma deve essere predisposto a cura dell'installatore dell'impianto elettrico generale.

### Attenzione!

I collegamenti devono essere eseguiti da personale elettricista specializzato.

## INSTALLAZIONE GRUPPO TRATTAMENTO ARIA (14)

Tracciare a cm 95 da terra e a cm 40 a sinistra della mezzeria, il primo punto di fissaggio del gruppo trattamento aria (14). Posizionare il gruppo stesso e tracciare il punto restante. Eseguire i fori Ø mm 8 e procedere al fissaggio e all'allacciamento con la rete dell'aria compressa.

Collegare il tubo Ø mm 6x14 (12) (aria secca) all'innesto (14B). Collegare il tubo Ø mm 10x19 (13) (aria lubrificata) al collegamento (14A).

## INSTALLAZIONE CENTRALINA EP3M

Fissare le catenelle (25) al collare (26) della centralina con le apposite viti in dotazione. Avvitare il manicotto filettato (27) sul tubo corrugato e innestare il tutto a pressione nel condotto di aspirazione. Calzare il tubo corrugato Ø 90 sul collare della centralina e bloccarlo con l'apposita fascetta.

### Collegamento pneumatico

Collegare il tubo Ø 6x14 (12) aria secca e il tubo Ø 10x19 (13) aria lubrificata nel seguente modo:

- il tubo 10x19 al portagomma Ø mm 12 (23) che alimenta le due prese per gli utensili pneumatici;
- il tubo 6x14 al portagomma Ø mm 7 (24) che alimenta la presa d'aria di servizio.

Entrambi i tubi vanno fissati con le fascette in dotazione.

### Collegamento elettrico

Collegare il cavo 3x2,5 (28), che fuoriesce dal braccio, alla morsettiera (29) della centralina rispettando le polarità.

- BLU 1
- MARRONE 2
- GIALLO VERDE 3

### Attenzione!

Per eseguire correttamente questi collegamenti riferirsi sempre allo schema pneumatico e allo schema elettrico allegato al presente fascicolo.

## INSTALLAZIONE ASPIRATORE KS260M

Inserire nel bocchettone (57) dell'aspiratore il tubo corrugato (fig. 11).

Inserire il cavo di alimentazione prese utensili (16) nella presa (46) (fig. 11).

Inserire il cavo di alimentazione dell'aspiratore (39) nella presa del quadro elettrico (15) (optional) (Fig. 12).

### Collegamento dello scarico convogliato

Una manichetta speciale (38) (optional) dotata di apposita curva, può essere collegata ad innesto sull'imbocco dello scarico convogliato (41) posto nella parte posteriore della testata, per scaricare all'esterno l'aria filtrata dalla macchina.

## MESSA IN SERVIZIO

### Requisiti minimi delle reti di alimentazione e relativi collegamenti:

**Rete elettrica** - Tensione monofase 230V 50/60Hz con conduttore di messa a terra di sezione mm<sup>2</sup> 2.5. A monte della presa di alimentazione, dovrà essere montato un interruttore magnetotermico differenziale 6Ka 30mA da 16A.

**Rete aria compressa** - Pressione di esercizio non superiore a 8 Bar; la rete dovrà fornire aria deumidificata e filtrata.

## MESSA IN FUNZIONE

### Collegamento degli utensili elettrici

- Inserire la spina dell'utensile nella presa (21) della centralina;
- qualora l'utensile sia dotato di dispositivo di aspirazione, collegarlo al raccordo a 2 vie (30) mediante la apposita manichetta (47);
- non collegare alle prese elettriche di alimentazione utensili con carichi superiori alla portata nominale delle stesse (2x800 W max).

### Collegamento degli utensili pneumatici

- Collegare il tubo di alimentazione dell'aria compressa al raccordo ad innesto rapido della centralina (20); collegare l'altra estremità all'attacco dell'utensile;
- qualora l'utensile sia dotato di dispositivo di aspirazione, collegarlo al raccordo a 2 vie (30) mediante la apposita manichetta (optional) (48).

### Controlli preliminari

- Verificare che nel contenitore sia presente il sacco raccolta polvere e che il filtro sia montato sulla testata;
- verificare che la manichetta di aspirazione sia adeguatamente fissata e non ostacoli la manovra degli utensili;
- verificare che nell'impianto di alimentazione di aria compressa non vi siano perdite.

Dopo aver effettuato i collegamenti effettuare una prima breve prova di funzionamento degli utensili seguendo le istruzioni a corredo degli stessi.

## USO DELLA MACCHINA

La macchina può funzionare in modalità automatico o manuale: selezionare la modalità prescelta ruotando il commutatore della centralina (22) in posizione automatico o manuale.

L'interruttore dell'aspiratore deve rimanere sempre posizionato sul settore verde indipendentemente dalla modalità prescelta.

### Funzionamento in automatico

Per funzionamento in automatico si intende che, con l'accensione dell'utensile elettrico o pneumatico, avvenga la contemporanea messa in funzione dell'aspiratore. A lavoro terminato e dopo aver spento l'utensile, anche l'aspiratore si deve spegnere automaticamente con un ritardo di otto secondi.

### Funzionamento in manuale

Per funzionamento in manuale si intende che la macchina funziona in modo continuo.

## MANUTENZIONE

Almeno una volta l'anno deve essere effettuata, dal costruttore o da personale autorizzato, una verifica tecnica del funzionamento, di eventuali danneggiamenti del sistema filtrante della macchina. La **RUPES** Spa non assume alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti derivanti dall'inosservanza di quanto indicato nel presente manuale.

### Manutenzione ordinaria (a cura dell'utilizzatore)

- Controllare lo stato delle manichette (47-48) di aspirazione delle polveri;
- pulire periodicamente il filtro (51) agendo sul tirante del sistema di pulizia (35) (fig. 27);
- sostituire il sacco di raccolta della polvere (58) operando come segue:
  1. indossare una mascherina antipolvere a norma (tipo 3M cod. 06922);
  2. aprire il portello (55) ruotando la manopola verso sinistra (fig. 13 e 14);
  3. rimuovere il sacco usato chiudendone la bocca con l'apposito tappo (fig. 15 e 16);
  4. adagiare il nuovo sacco inserendo la bocca sul bocchettone come illustrato (fig. 17 e 18);
  5. richiudere il portello e ruotare la manopola verso destra (fig. 20).

### Attenzione!

- Con la semplice apertura del portello verificare periodicamente il sacco: la capacità massima è di Kg 7 in peso e di litri 50 in volume: non superare il limite indicato!
- Qualora il sacco rimosso presentasse lacerazioni tali da provocare la fuoriuscita delle polveri, far controllare ed eventualmente sostituire il filtro da un Centro di Assistenza autorizzato.
- I sacchi di ricambio vanno conservati in luogo asciutto!
- Utilizzare come ricambio esclusivamente sacchi **RUPES** cod. 037.1101/C.

### Manutenzione straordinaria (a cura del Centro di Assistenza autorizzato)

- Controllare periodicamente e se occorre sostituire i filtri posti sui condotti di raffreddamento e sullo scarico;
- controllare periodicamente lo stato dei cavi elettrici e delle relative spine; nel caso in cui presentassero segni di danneggiamento od usura, procedere alla loro sostituzione;
- sostituire il filtro (51) qualora risultasse eccessivamente intasato oppure presentasse lacerazioni, operando come segue:
  1. indossare una mascherina antipolvere a norma (tipo 3M cod. 06922);
  2. sganciare la testata dal contenitore agendo sui ganci (42) (fig. 21);
  3. capovolgere la testata appoggiandola sul contenitore (fig. 23);
  4. liberare il telaio filtro (50) dalla testata agendo sui ganci metallici (49) (fig. 24 e 25);
  5. rimuovere il filtro usato e richiuderlo in un apposito sacchetto per lo smaltimento (fig. 26);
  6. collocare il nuovo filtro nel telaio e rimontare il telaio sulla testata;
  7. riposizionare la testata sul contenitore.

### Attenzione!

Utilizzare come ricambio esclusivamente filtri **RUPES** cod. 021.1106

## EVENTUALI ANOMALIE E LORO ELIMINAZIONE

Anomalia	Cause	Rimedi
L'aspiratore non si avvia	Mancanza di corrente Cavo alimentazione, interruttore o motore difettoso	Verificare che la spina sia inserita nella presa Rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato
L'aspiratore non si avvia automaticamente	Avaria del modulo elettronico o del micro-switch	Rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato
La capacità di aspirazione è insufficiente	Sacco troppo pieno Uno dei tubi o degli accessori è otturato	Verificare il sacco filtrante Controllare il tubo flessibile e gli accessori
Fuoriescono polveri dallo scarico convogliato	Filtro a cartuccia lacerato	Rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato
Gli utensili non si avviano	Avaria dell'interruttore a 3 posizioni	Rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato
Non arriva aria compressa	Raccordo in entrata non collegato correttamente	Verificare il collegamento
Non arriva aria compressa agli utensili	Raccordo in uscita non collegato correttamente	Verificare il collegamento
Perdita di potenza con gli utensili pneumatici collegati	Insufficiente alimentazione d'aria compressa	Verificare i passaggi d'aria

# READ THE SERVICE INSTRUCTIONS AND OBSERVE THE SAFETY WARNINGS!

## CONTENTS OF THE INSTRUCTION BOOK

- This booklet;
- the "SAFETY INSTRUCTIONS";
- exploded view indicating spare parts supplied.

## PACKAGE HANDLING INSTRUCTIONS

The various components of the machine are contained in 2 cardboard packages consisting of: corrugated cardboard box and binding straps.

Package for arm HB6000 with unit EP3M: dimensions 303x68x35 cm, weight 108 kg, must always be handled and stored horizontally.

Package for dust extractor unit KS260M: dimensions 75x58x98 cm, weight 30 kg, must always be handled and stored vertically.

- Never place any object on top of a package which is heavier than it or has a base of a different size.

## Removal of packaging

Carefully inspect packages before opening; if they bear any signs of having been damaged or opened, do not proceed to open the package, but reject the package and register a complaint with the carrier. Failure to do so will nullify the guarantee.

To remove packaging from the machine:

- cut straps;
- open cardboard box;
- remove contents and set aside the bag of accessories.

## Warning!

When disposing of packaging, follow the regulations in effect in the place of installation of the machine, complying with recycling regulations.

## INSPECTING PACKAGE CONTENTS

### Package for arm HB6000 with unit EP3M

- Arm fitted with pipes and cables;
- unit;
- wall shelf;
- tool holder support;
- assembly accessories;
- n. 1 suction hose 5 m long, complete with terminal fittings for electrical tools.

### Package for dust extraction unit KS260M

- Dust extraction unit with power cord;
- vacuum tube coupling.

## WARNINGS

### Safety and accident prevention instructions

The machine must only be used by trained and qualified personnel.

The machine must be positioned indoors, in a dry, well-ventilated place where at least 50% of the air is exchanged with fresh air every hour without the aid of special ventilation systems. The temperature of the work area must be between 10°C and 35°C with humidity between 50% and 90%.

The surface on which the machine rests must not exceed a maximum 5 - 10 degree gradient.

Always unplug the machine when not in use, before maintenance or cleaning and before replacing the dust bag or filter. Do not pull the power cord to unplug the machine.

Keep the power cord away from heat, oil and sharp corners.

In the event of a blackout, turn the switch of the connected tool to the OFF position to avoid it from accidentally starting when power returns. Do not expose the machine to rain.

Do not overload the arm with weights or utensils not belonging to it; it can support at most two polishing tools.

Do not lift and transport the dust extraction unit by hooking it onto the handle with a lifting device.

Do not use the arm as a hoist for moving weights.

### Warning! - Explosion or fire hazard

- Do not vacuum flammable or explosive dust (i.e. magnesium, aluminium, asbestos, etc.);
- do not vacuum flammable or explosive liquids (i.e. petrol, thinners, etc.);
- do not vacuum aggressive liquids or substances (i.e. acids, bases, solvents, etc.);
- do not vacuum sanding dust from surfaces treated with paints that have not completed the catalyst cycle;
- immediately disconnect the vacuum from the electrical mains if dust is discharged;
- use the fire alarm system and leave the area in the event of fire.

### Specific use

The machine is high stress qualified for industrial applications according to regulations EN60335-1 and EN60335-2-69.

The machine is designed to vacuum dry sanding dust with all exposure limit values due to the work type. The machine supplies, simultaneously and near the work area:

- the possibility of accessing energy sources to power electrical and pneumatic tools without the use of extension cords;
- the availability of a sanding dust vacuuming system.

The machine is equipped with a fitting for external exhaust of vacuumed and filtered air as required by the current regional and national laws.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### KS260M DUST EXTRACTION UNIT

OPERATING VOLTAGE	220/240 Vac - 50/60 Hz
ABSORBED POWER	2 x 1000 W
MAX TOTAL POWER	3600 w/15,7 A
MAX SOCKET TOOL POWER	1600 W max
ABSORBED CURRENT	8 A
VACUUM CAPACITY	260 m <sup>3</sup> /h
DEPRESSION	2000 mm/H <sub>2</sub> O
WEIGHT	26 kg
DIMENSIONS	60 x 55 x h 90 cm
NOISE LEVEL	72 dB (A)
FILTER SURFACES	m <sup>2</sup> 2,1
FILTER CATEGORY	M
BAG CAPACITY	7 kg max
ELECTRICAL SOCKETS	1
3-WAY SWITCH	MAN - O - AUT

### EP3M UNIT

#### ELECTRIC SECTION

MAX TOOL POWER	2 tools 800 W + 800 W 1 tool 1600 W
ELECTRICAL SOCKETS	2
3-WAY SWITCH	MAN - O - AUT

#### PNEUMATIC SECTION

INPUT AIR PRESSURE	8 BAR max
MAX AIR CAPACITY	1500 l/min
RAPID OUTLET CONNECTIONS	2 + 1 (SERVICE AIR)
RAPID AIR OUTLET CONNECTIONS	FITTINGS SUPPLIED

## PARTS OF THE TOOL

### ARM HB6000

- 1 - Wall shelf
- 2 - Dowels and screws
- 3 - Jointed arm
- 4 - Identification plate
- 5 - Pivots and nuts
- 6 - Flexible sheath
- 7 - Dowel
- 8 - Pressure collar
- 9 - Connection hose
- 10 - Hose clip
- 11 - Suction hose
  - 11A - Vacuum tube coupling
- 12 - Dry air hose
- 13 - Lubricated air hose
- 14 - Air treatment unit
  - 14A - Lubricated air connection
  - 14B - Dry air connection
  - 14C - Regulator filter
  - 14D - Lubricator
  - 14E - Pressure gauge
  - 14F - Control knob
- 15 - Electrical service panel (optional)
- 16 - Powek cable for unit's electrical sockets

### EP3M UNIT

- 17 - Utility air pressure gauge
- 18 - Utility air pressure control
- 19 - Rapid utility air connection
- 20 - Rapid tool air connection
- 21 - Tool power sockets
- 22 - Switch with 3 positions: MAN - O - AUT
- 23 - Ø mm 12 hose connection
- 24 - Ø mm 7 hose connection
- 25 - Chain
- 26 - Collar
- 27 - Threaded sleeve
- 28 - 3x2.5 cable
- 29 - Terminal board
- 30 - 2-way suction connection
- 31 - Tool support
- 32 - Identification tag

### KS260M DUST EXTRACTION UNIT

- 33 - Vacuum head
- 34 - Support surface with non-slip strips
- 35 - Filter cleaning system switch
- 36 - Folding hose supports
- 37 - Identification plate
- 38 - External air exhaust hose (optional)
- 39 - Power cord
- 40 - Cooling conduct with filter
- 41 - Exhaust with filter
- 42 - Head clips
- 43 - 3-way switch
- 44 - Vacuum on light
- 45 - Electronic board
- 46 - Electrical socket
- 47 - Electrical tool sleeve
- 48 - Pneumatic tool sleeve (optional)
- 49 - Filter frame hooks
- 50 - Filter frame
- 51 - Filter
- 52 - Container
- 53 - Handle
- 54 - Handle locking elements
- 55 - Door
- 56 - Door knob
- 57 - Inlet
- 58 - Dust bag with opening and lid
- 59 - Castor wheels
- 60 - Fixed wheels

### INSTALLING ARM HB6000

Before beginning to assemble the arm, check that its range of movement is free of obstacles (fig. 1).

Columns used for assembly of the MATIC system must be made exclusively out of reinforced concrete.

Walls of any other type must not be used without first contacting the **RUPES** technical office.

At the point where the arm is to be assembled, use a plumb line to draw a line perpendicular to the floor starting at a height of 450 cm (fig. 2). This line will be aligned with the middle of the wall shelf (1) of the arm (3).

The heights given are maximum heights; if the room is lower, reduce all connections in proportion. The EP3M unit should be fixed to the wall at a minimum height of 165 cm measured from the floor to the bottom of the unit.

#### Warning!

All height measurements given below refer to the height of installation specified above.

#### Wall shelf (1)

Determine height, move 5 cm to the right of the midline and make a mark for the first hole (fig. 2). Drill the hole (Ø 16 mm, depth 90 mm min.) which will be aligned with the upper right hole in the wall shelf (fig. 3). Before inserting the dowel (2) in the hole, clean the hole with a jet of air, then insert the dowel and tighten it slightly.

Use a level to check that the shelf is parallel and make marks for the other holes (fig. 4).

Move the wall shelf out of the way and drill the holes, then insert the dowels and tighten the whole in place, using a level to check that it is parallel (fig. 5 and 6).

#### Warning!

Before proceeding to assemble the arm, make sure that the four dowels hold the shelf firmly in place.

#### Arm (3)

Raise the jointed arm (3) to the height of the shelf and insert the hinge pivots in the right order, as follows.

### Arm assembly sequence (fig. 8)

- Clean any traces of paint out of the holes in the shelf and in the arm;
- apply a thin layer of bearing grease in the pivot holes and on the pivots;
- position washer D in pivot C;
- insert pivots C and washer D in holes;
- position Belleville washers E on shelf surface;
- raise arm using appropriate equipment (hoist, etc.);
- insert pivots in holes in shelf;
- position washer F and locknut G;
- screw in nuts G so that they permit only slight rotation;
- make sure that the weight-bearing concrete column and arm are firm.

Use the hose clamp provided (10) to fasten the flexible sheath (6) Ø mm 90 to the arm outlet collar (fig.7).

### Connection hose (9)

Make two holes 8 mm in diameter, one at a height of 110 cm and the other at a height of 320 cm above the floor on the midline (fig. 9).

Fasten the collar (8) to the wall. Repeat the operation at the lower height.

Insert the utility cables and hoses in the connection hose (9), fit the hose (6) on to the connection hose and position the entire unit, fastening the pressure collars in place as shown in (fig. 10).

### INSTALLING ELECTRICAL PANEL (15 optional)

Make a mark corresponding to the top right anchor point of the electrical control panel (15) 175 cm above the ground and 48 cm to the right of the midline. Put the panel in place and make marks for the remaining holes. Drill holes Ø 8 mm in diam. and proceed to fix the electrical panel in place and hook it up.

**N.B.** The installer of the general electrical installation must provide an electrical box equipped with two-pole magnetothermal 6Ka - 30mA 16A (230 V) differential circuit breakers and be provided by the installer of the general electrical installation.

#### Warning!

Connections must be made by a qualified electrician.

### INSTALLING AIR TREATMENT UNIT (14)

Make a mark corresponding to the first fastening point of the air treatment unit 95 cm above the ground and 40 cm to the left of the midline (14). Put the unit in place and make a mark corresponding to the other point. Drill holes 8 mm in diameter and proceed to fix the air treatment unit in place and hook it up to the compressed air supply.

Connect the 6x14 mm hose (12 - dry air) to the snap-on connection (14B). Connect up the 10x19 mm hose (13) (lubricated air) to the connection (14A).

### ASSEMBLY OF EP3M UNIT

Fasten chains (25) to collar (26) of the unit using the screws provided. Screw the threaded pipe coupling (27) and fit the assembly onto the intake pipe forcefully. Fit the Ø 90 corrugated hose over the collar of the unit and lock it in place with the hose clamp provided.

#### Pneumatic connection

Connect up the 6x14 (12) dry air hose and the 10x19 lubricated air hose (13) as follows:

- the 10x19 hose to the Ø 12 mm hose connection (23) supplying the two outlets for pneumatic tools;
  - the 6x14 hose to the 7 mm hose connection (24) supplying the utility air outlet.
- Both hoses must be fixed in place with the hose clamps provided.

#### Electrical connection

Connect the 3x2,5 power cable (28) emerging from the arm to the terminal board (29) of the unit, connecting the poles correctly.

- BLUE 1
- BROWN 2
- YELLOW GREEN 3

#### Warning!

To make this connection correctly always refer to the pneumatic diagram and wiring diagram supplied with this instruction booklet.

### INSTALLING THE DUST EXTRACTOR KS260M

Insert the corrugated hose in the union (57) of the dust extractor (fig. 11).

Insert the tool outlet power cable (16) into the outlet (46) (fig. 11).

Insert the dust extraction unit's power cable (39) into the outlet on the electrical panel (15) (optional) (fig. 12).

#### Exhaust connections

A special curved sleeve (38) (optional) can be connected to the exhaust (41) found on the rear of the head, to discharge air filtered by the machine.

## START-UP

### Minimum power supply requisites and connections:

**Electric mains** - Single-phase voltage 230V 50/60Hz with grounding wire ated mm<sup>2</sup> 2,5. A circuit breaker must be installed upstream from the electrical socket 6Ka 30mA 16A.

**Compressed air mains** - Working pressure not over 8 bar; the mains must supply dehumidified and filtered air.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Electrical tool connections

- Insert the tool's plug into the socket (21) on the unit;
- if the tool is equipped with a vacuum device, connect it to the 2-way (30) link using the sleeve (47);
- do not connect tools with loads over their rated capacity (2x800 W max) to the electrical sockets.

### Pneumatic tool connections

- Connect the compressed air hose to the rapid fitting on the unit (20); connect the other end to the tool;
- if the tool is equipped with a vacuum device, connect it to the 2-way (30) link using the sleeve (optional) (48).

### Preliminary checks

- Check that the dust bag is in the container and that the filter is assembled on the head;
  - check that the vacuum hose is properly fixed and does not hinder tool movement;
  - check that there are not leaks from the compressed air supply system.
- Only after having performed connections should you proceed with a brief operating trial of the tools following their instructions.

## MACHINE USE

The machine may be operated in automatic or manual mode: select the chosen mode by turning the unit's switch (22) to the automatic or manual position.

The switch on the dust extractor must always be set within the green area regardless of the chosen mode.

### Automatic operations

Automatic operations means that the vacuum starts when an electrical or pneumatic tool is turned on. The vacuum will automatically turn off eight seconds after the tool is turned off.

### Manual operations

Manual operations means that the vacuum functions continuously.

## MAINTENANCE

The manufacturer or an authorised representative must carry out a technical operating inspection of the machine controls and check for any damage to the machine's filtering system at least once a year. **RUPES** Spa is not liable for any direct or indirect damages due to failure to comply with the instructions provided in this manual.

### Ordinary maintenance (by the user)

- Check the conditions of the vacuum hoses (47-48);
- periodically clean the filter (51) using the cleaning system switch (35) (fig. 27);
- replace the dust bag (58) as follows:
  1. Wear a dust mask in accordance to the law (such as 3M 06922 type);
  2. open the door (55) by rotating the knob to the left (fig. 13 and 14);
  3. remove the old bag closing the opening with the cap provided (fig. 15 and 16);
  4. put the new bag in place inserting the opening in the outlet as illustrated (fig. 17 and 18);
  5. close the door and rotate the knob to the right (fig. 20).

### Warning!

- By simply opening the door periodically check the bag: maximum capacity is Kg 7 in weight and 50 litres in volume: do not exceed the indicated limit!!
- If the removed bag is torn and dust leaks, check the filter and have replaced if necessary by an authorised service centre.
- Spare bags should be kept in dry places!
- Only use **RUPES** dust bags cod. 037.1101/C.

### Extraordinary maintenance

#### (by the authorised service center)

- Periodically check if filters on the cooling or exhaust pipes need replacement;
- periodically check the conditions of electrical wires and plugs; if they are damaged or worn replace;
- replace the filter (51) if excessively clogged or torn as follows:
  1. Wear a dust mask in accordance to the law (such as 3M 06922 type);
  2. unhook the vacuum head from the container using the hooks (42) (fig. 21);
  3. turn the head upside down and place it on the container (fig. 23);
  4. free the filter frame (50) from the head using the metallic clips (49) (fig. 24 and 25);
  5. remove the used filter and place it in a bag for disposal (fig. 26);
  6. insert the new filter in the frame and assemble the frame to the head;
  7. Assemble the head on the container.

### Warning!

Only use **RUPES** filters cod. 021.1106

## TROUBLESHOOTING AND SOLUTION

Effects	Causes	Solutions
The vacuum does not start	No power supply Power cord, switch or motor defective	Make sure the unit is plugged in Contact an authorised service centre
The vacuum does not start automatically	Electronic module or micro-switch malfunction	Contact an authorised service centre
Vacuum capacity is insufficient	Bag too full One of the hoses or accessories is clogged	Check the filtering bag Check the flexible hose and the accessories
Dust is discharged from the exhaust	Filter cartridge torn	Contact an authorised service centre
Tools do not start	3-way switch malfunction	Contact an authorised service centre
No compressed air	Input hose incorrectly connected	Check connections
No compressed air for tools	Output hose incorrectly connected	Check connections
Power dims when pneumatic tools are connected	Insufficient compressed air feeding	Check air passage

# VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE SERVICE ET RESPECTER LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## ÉLÉMENTS DU MANUEL D'INSTRUCTION

- Le présent livret;
- les "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE";
- le dessin éclaté indiquant les pièces détachées fournies.

## INSTRUCTIONS POUR MANIPULER LES EMBALLAGES

Les différents éléments sont contenus dans 2 colis en carton formé par: une boîte en carton ondulé et liée à l'aide de feuillard.

Un emballage pour le bras HB6000 et la centrale EP3M mesurant: cm 303x68x35 h; poids 108 kg, doit être manipulé et stocké en position horizontale.

Un emballage pour l'aspirateur KS260M mesurant : cm 75x58x98 h; poids 30 kg, doit être manipulé et stocké en position verticale.

- Ne posez sur les emballages ni emballage ni objet ayant un poids supérieur à celui des emballages ou ayant une base d'appui plus grande que celles des colis.

## Normes de déballage

Avant de procéder à l'ouverture des colis, examinez soigneusement leur aspect; s'ils apparaissent endommagés ou s'ils présentent des signes d'ouverture, ne procédez pas aux opérations de déballage et refusez les colis en faisant les réserves qui s'imposent au vecteur. Si cette norme n'est pas respectée la garantie n'est plus valable. Pour déballer la machine:

- coupez le feuillard de ligature;
- ouvrez le carton;
- videz le contenu et séparer le sac contenant les accessoires..

## Attention!

Pour éliminer le matériau d'emballage, respectez les dispositions en vigueur sur le lieu de mise en service de la machine, en appliquant les règlements éventuels sur la collecte sélective.

## CONTRÔLE DU CONTENU DES EMBALLAGES

### Emballage du bras HB6000 avec centrale EP3M

- Bras équipé de tuyaux et de câbles ;
- centrale;
- étagère murale;
- support porte-outils;
- accessoires pour le montage.
- n° 1 manchon d'aspiration de mètres muni, aux extrémités, de raccords pour les outils électriques.

### Emballage de l'aspirateur KS260M

- Aspirateur équipé de câble d'alimentation;
- raccord tuyau d'aspiration.

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

### Mesures de sécurité et de prévention des accidents

La machine ne doit être utilisée que par du personnel spécialement formé et chargé de l'utiliser.

La machine doit être placée dans un lieu abrité, sec et aéré garantissant un apport d'air frais minimum de 50% toutes les heures, sans le secours d'un quelconque appareil de ventilation. La température du lieu d'installation doit être comprise entre 10 °C et 35 °C avec un pourcentage d'humidité compris entre 50% et 90%. L'inclinaison du plan d'appui de la machine ne doit pas dépasser 5÷10 degrés.

La prise doit toujours être débranchée lorsque la machine n'est pas utilisée, avant d'effectuer les opérations d'entretien ou de nettoyage et avant de remplacer le sac à poussières ou le filtre. Éviter de tirer sur le câble électrique pour débrancher la machine.

Protéger le câble électrique de la chaleur, de l'huile et des angles vifs.

En cas de coupure de courant, il est indispensable de placer l'interrupteur de l'outil électrique branché en position OFF (désengagé) afin d'éviter qu'il ne se réengage par erreur lorsque la tension est rétablie.

Ne pas exposer la machine à la pluie.

Ne surchargez pas le bras avec des poids ou des instruments étrangers: appuyez deux outils de polissage au maximum.

Il est interdit de lever ou de transporter l'aspirateur en l'accrochant par la poignée à un appareil de levage.

N'utilisez pas le bras comme palan pour déplacer des poids.

### Attention! - Danger d'explosion ou d'incendie

- Il est interdit d'aspirer des poussières inflammables ou explosives (par ex. de magnésium, d'aluminium, d'amiante, etc.);
- il est interdit d'aspirer des liquides inflammables (par ex. essence, diluants, etc.);
- il est interdit d'aspirer des liquides ou des substances agressives (par ex. acides, bases, solvants, etc.);
- il est interdit d'aspirer les poussières de polissage de surfaces traitées avec des peintures n'ayant pas achevé leur cycle de catalyse;
- si des poussières s'échappent de l'aspirateur, débrancher immédiatement l'aspirateur du réseau d'alimentation;
- en cas d'incendie, utiliser le système de lutte contre les incendies et s'éloigner de la zone.

## Utilisation conforme aux buts prévus

La machine est en mesure de supporter les sollicitations élevées des applications industrielles, conformément aux normes EN60335-1 et EN60335-2-69.

La machine est en mesure d'aspirer les poussières sèches provenant du polissage avec toutes les valeurs-limite d'exposition dues au type de travail.

La machine offre, en même temps et près de l'aire de travail:

- la possibilité d'accéder aux sources d'énergie pour alimenter les outils électriques et pneumatiques sans aucun besoin de rallonges;
  - la disponibilité d'un système d'aspiration des poussières de polissage.
- Conformément aux lois régionales et nationales en vigueur, la machine est équipée d'un raccordement pour l'évacuation extérieure de l'air aspiré et filtré.

## DONNÉES TECHNIQUES

### ASPIRATEUR KS260M

TENSION DE TRAVAIL	220/240 Vac - 50/60 Hz
PUISSANCE ABSORBÉE MOTEURS	2 x 1000 W
PUISSANCE MAXI TOTALE	3600 W max/15,7 A
PUISSANCE MAXI À LA PRISE OUTIL	1600 W max
COURANT ABSORBÉ MOTEURS	8 A
CAPACITÉ D'ASPIRATION	260 m³/h
DÉPRESSION	2000 mm/H <sub>2</sub> O
POIDS	26 kg
DIMENSIONS	60 x 55 x h 90 cm
NIVEAU DE BRUIT	72 dB (A)
SURFACE DU FILTRE	m² 2,1
CATÉGORIE DU FILTRE	M
CAPACITÉ DU SAC	7 kg maxi
PRISES ÉLECTRIQUES	1
INTERRUPTEUR À 3 POSITIONS	MAN - 0 - AUT

### CENTRALE EP3M

#### SECTION ÉLECTRONIQUE

PUISSANCE MAXI OUTILS	2 utensiles 800 W + 800 W 1 utensile 1600 W
PRISES ÉLECTRIQUES	2
INTERRUPTEUR À 3 POSITIONS	MAN - 0 - AUT

#### SECTION PNEUMATIQUE

PRESSION DE L'AIR EN ENTREE	8 BAR maxi
DÉBIT D'AIR MAXI	1500 l/min
ENCLENCHEMENTS RAPIDES DE SORTIE	2 + 1 (AIR SERVICE)
RACCORDEMENT SORTIE AIR	RACCORDS FOURNIS

## PARTIES DE LA MACHINE

### BRAS HB6000

- 1 - Etagère au mur
- 2 - Chevilles et vis
- 3 - Bras articulé
- 4 - Plaque d'identification
- 5 - Pivots et écrous
- 6 - Gaine flexible
- 7 - Cheville
- 8 - Collier à pression
- 9 - Tube de rassemblement des connexions
- 10 - Bague
- 11 - Tube aspiration
  - 11A - Raccord tuyau d'aspiration
- 12 - Tuyau air sec
- 13 - Tuyau air lubrifié
- 14 - Groupe de traitement d'air
  - 14A - Raccordement air lubrifié
  - 14B - Raccordement air sec
  - 14C - Filtre régulateur
  - 14D - Graisseur
  - 14E - Manomètre
  - 14F - Pomméau de réglage
- 15 - Tableau électrique de service (option)
- 16 - Câble d'alimentation prises électriques centrale

## CENTRALE EP3M

- 17 - Manomètre de pression air des services
- 18 - Limiteur de pression air des services
- 19 - Branchement rapide de l'air des services
- 20 - Branchement rapide de l'air des outils
- 21 - Prises électriques des outils
- 22 - Commutateur a 3 positions: MAN - O - AUT
- 23 - Porte-caoutchouc Ø mm 12
- 24 - Porte-caoutchouc Ø mm 7
- 25 - Chaînette
- 26 - Collier
- 27 - Manchon fileté
- 28 - Câble 3x2,5
- 29 - Bornier
- 30 - Raccord à 2 voies
- 31 - Support outils
- 32 - Plaque de identification

## ASPIRATEUR KS260M

- 33 - Tête aspirateur
- 34 - Plan d'appui avec bandes antiglisse
- 35 - Tirant du système de nettoyage
- 36 - Supports basculants pour manchon
- 37 - Plaque de identification
- 38 - Manchon d'évacuation extérieure de l'air (facultatif)
- 39 - Câble d'alimentation en courant électrique
- 40 - Conduit de refroidissement muni de filtre
- 41 - Conduit d'échappement muni de filtre
- 42 - Crochets pour tête
- 43 - Interrupteur à 3 positions
- 44 - Lampe-témoin moteurs aspirants en marche
- 45 - Carte électronique
- 46 - Prise pour le branchement électrique
- 47 - Manchon outils électriques
- 48 - Manchon outils pneumatiques (option)
- 49 - Crochets du châssis du filtre
- 50 - Châssis du filtre
- 51 - Filtre
- 52 - Récipient
- 53 - Poignée
- 54 - Éléments de verrouillage de la poignée
- 55 - Portillon
- 56 - Poignée du portillon
- 57 - Goulotte
- 58 - Sac à poussières avec goulotte et bouchon
- 59 - Roues pivotantes
- 60 - Roues fixes

## INSTALLATION DU BRAS HB6000

Avant de commencer le montage du bras, vérifier que son rayon d'action soit libre de tout obstacle (fig. 1).

Les colonnes utilisées pour le montage du système MATIC doivent être exclusivement en béton armé. En cas de murs ayant d'autres typologies, consulter le bureau technique **RUPES**.

A l'endroit où le bras doit être monté, tracer à l'aide d'un fil à plomb, une ligne perpendiculaire au sol en partant d'une hauteur de 450 cm (fig. 2). Cette ligne correspond à la ligne médiane de l'étagère au mur (1) du bras (3).

Ces hauteurs doivent être considérées des hauteurs maxi. Si le local ne les permet pas, réduire proportionnellement toutes les connexions. Les normes prévoient que la centrale EP3M doit être fixée à une hauteur mini. de 165 cm à partir du sol à la surface inférieure de la centrale.

### Attention!

Toutes les cotes suivantes se réfèrent aux cotes susmentionnées.

### Etagère au mur (1)

Après avoir calculé la hauteur, se déplacer de 5 cm à droite de la ligne médiane et tracer un repère pour le premier trou (fig. 2). Percer (trou de 16 mm de Ø et 90 mm mini. de profondeur) correspondant au trou en haut à droite de l'étagère au mur (fig. 3). Avant d'introduire la cheville (2) dans le trou, le nettoyer avec un jet d'air; introduire la cheville et serrer légèrement.

Contrôler le parallélisme par le biais d'un niveau puis tracer le repère pour les autres trous (fig. 4).

Déplacer l'étagère au mur et percer; introduire les chevilles et bloquer le tout en vérifiant le parallélisme à l'aide du niveau (fig. 5 et 6).

### Attention!

Avant d'effectuer le montage du bras, vérifier que les quatre chevilles bloquent fortement l'étagère.

### Bras (3)

Soulever le bras articulé (3) à la hauteur de l'étagère et introduire - en suivant la séquence exacte - les pivots à charnière en agissant comme suit.

## Séquence de montage du bras (fig. 8)

- Enlever toute trace de peinture dans les trous de l'étagère et du bras;
  - enduire d'un voile de graisse pour coussinets les trous des pivots et les pivots;
  - placer la rondelle D dans la tige C;
  - introduire les pivots C avec la rondelle D dans les trous;
  - placer les ressorts à godets E sur la surface de l'étagère;
  - lever le bras à l'aide d'un engin approprié (chariot élévateur, palan ou autre);
  - enfiler les pivots dans les trous de l'étagère;
  - placer la rondelle F et l'écrou à blocage automatique G;
  - visser les écrous G pour permettre un léger mouvement de rotation;
  - vérifier que la colonne portante en ciment et le bras n'ont pas de défauts structurels.
- Avec le collier serre-tube fourni (10), fixez la gaine flexible (6) de 90 mm de Ø sur le collier de sortie du bras (fig. 7).

## Tube de rassemblement des connexions (9)

Sur la ligne médiane percer deux trous de Ø 8 mm, un à 110 et l'autre à 320 cm du sol (fig. 9).

Fixer la bride (8). Répéter l'opération plus en bas.

Enfiler les câbles et les tubes de service dans le tube de rassemblement des connexions (9), enfiler le tuyau flexible (6) sur le tube de rassemblement des connexions et placer le tout en le fixant avec les colliers à pression (fig. 10).

## INSTALLATION TABLEAU ÉLECTRIQUE (15 optional)

Tracer à 175 cm du sol et à 48 cm à droite de la ligne médiane, le premier repère de fixation en haut à droite du tableau électrique (15). Placer le tableau et tracer les repères des autres trous. Percer des trous de 8 mm, fixer et raccorder au réseau d'alimentation.

**N.B.** L'installateur de l'équipement électrique général doit préparer un boîtier électrique pourvu d'un interrupteur bipolaire magnétothermique différentiel 6Ka - 30mA de 16 A (230 V.), avec un voyant de contrôle de ligne.

Le matériel nécessaire pour la connexion électrique n'est pas fourni mais il doit être préparé par l'installateur de l'équipement électrique général.

### Attention!

Les connexions doivent être réalisées par des électriciens qualifiés.

## INSTALLATION GROUPE DE TRAITEMENT DE L'AIR (14)

Tracer à 95 cm du sol et à 40 cm à gauche de la ligne médiane le premier repère de fixation du groupe de traitement de l'air (14). Placer le groupe et tracer le dernier repère. Percer des trous de 8 mm, fixer et raccorder au réseau de l'air comprimé. Raccorder le tube de Ø 6x14 (12) (air sec) la connexion (14B). Raccorder le tube Ø 10x19 (13) (air lubrifié) à la connexion (14B).

## MONTAGE DE LA CENTRALE EP3M

Fixer la chaînette (25) au collier (26) de la centrale à l'aide des vis fournies avec l'appareil. Visser le manchon fileté (27) sur le tuyau plissé et connecter le tout par pression dans le conduit d'aspiration. Enfiler le tuyau plissé Ø 90 sur le collier de la centrale et le bloquer par le biais de sa bague.

### Raccordement pneumatique

Raccorder les tubes Ø 6x14 (12) air sec et Ø 10x19 (13) air lubrifié en agissant comme suit:

- le tube 10x19 au porte-caoutchouc Ø 12 mm (23) qui alimente les deux prises pour les outils pneumatiques;
- le tube 10x14 au porte-caoutchouc Ø 7 mm (24) qui alimente la prise d'air de service.

Les deux tubes doivent être fixés avec les bagues fournies.

### Connexions électriques

Connecter le câble 3x2,5 (28) qui sort du bras au bornier (29) de la centrale en respectant les polarités.

- BLEU 1
- MARRON 2
- JAUNE VERT 3

### Attention!

Afin d'effectuer correctement ces connexions, consultez toujours le schéma pneumatique et le schéma électrique joints à ce manuel.

## INSTALLATION DE L'ASPIRATEUR KS260M

Introduisez dans la goulotte (57) de l'aspirateur le tuyau plissé (fig. 11).

Introduire le câble d'alimentation des prises outils (16) dans la prise (46) (fig. 11).

Introduire le câble d'alimentation de l'aspirateur (39) dans la prise du tableau électrique (15) (optional) (fig. 12).

### Branchement du conduit d'échappement

Un manchon spécial (38) (option) muni de coude peut être raccordé sur la goulotte du conduit d'échappement (41) situé à l'arrière de la tête, pour évacuer vers l'extérieur l'air filtré de la machine.

## MISE EN SERVICE

### Caractéristiques minimum du réseau d'alimentation et branchements:

**Secteur** - Tension monophasée 230 V 50/60 Hz avec fil de mise à la terre ayant une section de 2,5 mm<sup>2</sup>. Un interrupteur magnétothermique différentiel 6Ka 30mA et 16A doit être monté e amont de la prise d'alimentation.

**Réseau d'air comprimé** - Pression d'exercice ne dépassant pas 8 bar; le réseau devra fournir de l'air déshumidifié et filtré.

## MISE EN FONCTION

### Branchement des outils électriques

- Engagez la fiche de l'appareil dans la prise (21) de la centrale;
- si l'outil est équipé d'un dispositif d'aspiration, le brancher sur le raccord à 2 voies (30) à l'aide du manchon prévu à cet effet (47);
- il est interdit de brancher sur les prises électriques d'alimentation des outils dont les charges dépassent le débit nominal de celles-ci (2x800 W maxi).

### Branchement des outils pneumatiques

- Raccordez le tuyau d'alimentation en air comprimé sur le raccord à enclenchement rapide de la centrale (20) ; raccordez l'autre extrémité sur le raccordement de l'outil;
- si l'outil est équipé d'un dispositif d'aspiration, le brancher sur le raccord à 2 voies (30) à l'aide du manchon prévu à cet effet (option) (48).

### Contrôles préalables

- Vérifier la présence du sac à poussières dans le récipient et si le filtre est monté sur la tête;
- vérifier si le manchon d'aspiration est correctement fixé et s'il ne gêne pas la manœuvre des outils;
- vérifier qu'il n'y ait pas de fuite au niveau de l'installation d'alimentation en air comprimé.

Une fois les branchements effectués, faire un premier court essai de fonctionnement des outils en suivant les instructions qui les accompagnent.

## UTILISATION DE LA MACHINE

La machine peut fonctionner en mode automatique ou manuel : sélectionnez le mode choisi en faisant pivoter le commutateur de la centrale (22) sur la position automatique ou manuel.

L'interrupteur de l'aspirateur doit toujours se trouver dans la zone verte quelle que soit la modalité choisie.

### Fonctionnement en automatique

Par fonctionnement en automatique nous entendons que l'aspirateur se mette en fonction dès que l'outil électrique ou pneumatique se met en marche pour travailler. Au terme du travail, une fois l'outil éteint, l'aspirateur doit s'éteindre lui aussi automatiquement avec un retard de huit secondes.

### Fonctionnement manuel

Par fonctionnement manuel nous entendons que la machine fonctionne de façon continue.

## ENTRETIEN

Le fabricant ou le personnel autorisé doit effectuer, au moins une fois par an, une vérification technique du fonctionnement et des dégâts éventuellement subis par le système de filtrage de la machine. **RUPES** Spa décline toute responsabilité en cas de dégâts directs ou indirects provoqués par le non-respect des indications de ce manuel.

### Entretien ordinaire (aux soins de l'utilisateur)

- Contrôler l'état du manchon (47-48) d'aspiration des poussières;
- nettoyer régulièrement le filtre (51) en agissant sur le tirant du système de nettoyage (35) (fig. 27);
- remplacer le sac à poussières (58) en procédant de la sorte:
  1. enfiler un masque anti-poussières conforme aux normes (3M type 06922);
  2. ouvrir le portillon (55) en faisant pivoter la poignée vers la gauche (fig. 13 et 14);
  3. ôter le vieux sac en le fermant avec le bouchon prévu à cet effet (fig. 15 et 16);
  4. poser délicate.

#### Attention!

- Ouvrir simplement le portillon pour vérifier régulièrement le sac: la capacité maximale est de 7 kgs pour le poids et de 50 litres pour le volume: **ne pas dépasser la limite indiquée !**
- Si le sac ôté présente des déchirures en mesure d'avoir laissé s'échapper des poussières, faire contrôler et éventuellement remplacer le filtre par un Service Après-vente autorisé.
- Les sacs de rechange doivent être stockés dans un lieu sec!
- Utiliser exclusivement les sac de rechange **RUPES** code 037.1101/C.

### Entretien extraordinaire

#### (aux soins du Service Après-vente autorisé)

- Contrôler régulièrement en les remplaçant au besoin les filtres placés sur les conduits de refroidissement et sur l'échappement;
- contrôler régulièrement l'état des câbles électriques et de leurs fiches; s'ils apparaissent abîmés ou usés, procéder à leur remplacement;
- remplacer le filtre (51) s'il apparaît excessivement colmaté ou s'il présente des déchirures, en procédant de la sorte:
  1. enfiler un masque anti-poussières conforme aux normes (3M type 06922);
  2. décrocher la tête du récipient en agissant sur les crochets (42) (fig. 21);
  3. renverser la tête en l'appuyant sur le récipient (fig. 23);
  4. libérer le châssis du filtre (50) de la tête en agissant sur les crochets métalliques (49) (fig.24 et 25);
  5. enlever le vieux filtre usé en l'enfermant dans le sachet prévu à cet effet pour l'élimination (fig. 26);
  6. placer le filtre neuf dans le châssis et remonter le châssis sur la tête;
  7. remettre en place la tête sur le récipient.

#### Attention !

Utiliser exclusivement les sac de rechange **RUPES** code 021.1106.

## ANOMALIES ÉVENTUELLES ET LEUR ÉLIMINATION

Effets	Causes	Remedes
L'aspirateur ne démarre pas	Manque de courant Câble d'alimentation, interrupteur ou moteur défectueux	Vérifier si la fiche est introduite dans la prise S'adresser à un Service Après-vente autorisé
L'aspirateur ne démarre pas automatiquement	Avarie du module électronique ou du micro-interrupteur	S'adresser à un Service Après-vente autorisé
La capacité d'aspiration est insuffisante	Sac trop plein Fuites de poussières du conduit d'échappement	Vérifier le sac de filtrage Contrôler le tuyau flexible et les accessoires
Fuites de poussières du conduit d'échappement	Filtre à cartouche déchiré	S'adresser à un Service Après-vente autorisé
Les outils ne démarrent pas	Avarie de l'interrupteur à 3 positions	S'adresser à un Service Après-vente autorisé
L'air comprimé n'arrive pas	Mauvais branchement du raccord en entrée	Vérifier le branchement
L'air comprimé n'arrive pas aux outils	Mauvais branchement du raccord de sortie	Vérifier le branchement
Perte de puissance avec les outils pneumatiques branchés	Alimentation en air comprimé insuffisante	Vérifier les passages d'air

# LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANWEISUNG UND BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSHINWEISE!

## BESTANDTEILE DER GEBRAUCHSANLEITUNG

- Dieses Büchlein;
- die "HINWEISE ZUR SICHERHEIT";
- Explosionszeichnung mit Angabe der gelieferten Gerätekomponenten.

## ANWEISUNGEN FÜR DEN UMGANG MIT DEN VERPACKUNGEN

Die verschiedenen Bauteile sind in 2 Frachtstücken aus Pappe enthalten, die bestehen aus: Wellpappkarton und Verschnürungsband.

Die Verpackung des Arms HB6000 mit Steuergerät EP3M hat folgende Abmessungen: 303 cm x 68 cm x 35 cm (H), Gewicht 108 kg, muss in horizontaler Position bewegt und verstaut werden.

Die Verpackung des Absaugers KS260M hat folgende Abmessungen: 75 cm x 58 cm x 98 cm (H), Gewicht 30 kg, muss in vertikaler Position bewegt und verstaut werden.

- Auf den Verpackungen dürfen keine anderen Objekte gepackt werden, deren Gewicht das Gewicht einer jeden Verpackung übersteigt oder deren Bodenfläche andere Abmessungen als die Frachtstücke besitzt.

### Vorschriften für das Entpacken

Vor dem Öffnen sorgfältig den Zustand der Frachtstücke prüfen; sind diese beschädigt oder weisen sie Anzeichen vorheriger Öffnung auf, das Auspacken einstellen und die Frachtstücke unter Vorbehalt gegenüber dem Überbringer zurückweisen. Das Nichteinhalten dieser Vorschrift führt zum Verlöschen der Garantie. Beim Entpacken der Maschine ist folgendermaßen vorzugehen:

- das Verschnürungsband aufschneiden;
- Karton öffnen;
- Inhalt entnehmen und den Beutel mit dem Zubehör entnehmen.

### Achtung!

Bei der Entsorgung der Verpackungsbestandteile ist Folgendes zu beachten: - Die Vorschriften, die an dem Ort, an dem die Maschine betrieben wird, gelten, müssen beachtet werden. - Geltende Vorschriften zur Abfalltrennung müssen eingehalten werden.

## ÜBERPRÜFUNG DES VERPACKUNGSINHALTS

### Verpackung des Arms HB6000 mit Steuergerät EP3M

- Arm komplett mit Rohren und Kabel;
- Steuergerät;
- Wandbrett;
- Werkzeughalter;
- Montagezubehör;
- 1 Absaugerschlauch mit einer Länge von 5 m, einschließlich Endanschlüsse für die elektrischen Werkzeuge.

### Verpackung des Absaugers KS260M

- Mit Netzkabel ausgestatteter Absauger;
- Saugrohranschluss.

## ALLGEMEINE HINWEISE

### Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

Die Maschine darf nur von Personal benutzt werden, das auf der Maschine eingewiesen und für ihren Gebrauch bestimmt ist.

Die Maschine muss in einer überdachten und belüfteten Umgebung aufgestellt werden, die einen stündlichen Luftaustausch und ein Frischluftvolumen von 50% des Gesamtvolumens garantiert - ohne Einsatz spezieller Belüftungssysteme. - Die Temperatur am Arbeitsplatz muss zwischen 10° und 35° liegen, die relative Luftfeuchtigkeit zwischen 50% und 90%.

Die Auflagefläche der Maschine darf nicht um mehr als 5-10 Grad geneigt sein. Immer wenn die Maschine nicht benutzt wird, vor dem Beginn von Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten und vor dem Austausch des Staubfangsacks oder des Filters, muss der Stromstecker abgezogen werden. Der elektrische Stecker darf nicht am Stromkabel herausgezogen werden.

Den Arm nicht mit Gewichten oder fremden Werkzeugen überlasten: maximal zwei Schleifwerkzeuge aufstellen.

Der Absauger darf nicht von einem Hebeapparat an den Griffen angehoben oder transportiert werden.

Der Arm darf nicht als Flaschenzug zum Verstellen von Lasten benutzt werden.

### Achtung! - Explosions- oder Brandgefahr

- Es dürfen keine entzündbaren oder explosiven Pulver abgesaugt werden (z. B. Magnesium, Aluminium, Asbest usw.);
- Es dürfen keine entzündbaren oder explosiven Flüssigkeiten abgesaugt werden (z. B. Benzin, Verdünnungsmittel usw.);
- Es dürfen keine aggressiven Flüssigkeiten oder Substanzen abgesaugt werden (z. B. Säuren, Basen, Lösungsmittel usw.);
- es dürfen keine Pulver von lackierten Oberflächen abgesaugt werden, deren Lack noch nicht vollständig ausgehärtet ist;
- Tritt Staub aus dem Absauger, ist dieser sofort vom Netz zu trennen;
- Im Brandfall das Feuerlöschsystem benutzen und sich aus dem gefährdeten Bereich entfernen.

### Benutzung entsprechend dem vorgesehenen Zweck

Die Maschine hält die erhöhten Forderungen für Industrieanwendungen entsprechend den Vorschriften EN60335-1 und EN60335-2-69 ein.

Die Maschine ist für das Ansaugen von trockenem Schleifstaub geeignet. Sie hält alle für diese Betriebsart gültigen Belastungsgrenzwerte ein. Liegt der Arbeitsbereich in der Nähe der Maschine, kann sie des weiteren wie folgt benutzt werden:

- Als Energiequelle, um elektrische und pneumatische Geräte ohne den Einsatz von Verlängerungen zu betreiben.

- Als Staubabsaugvorrichtung für Schleifstaub.

Entsprechend den regional und national gültigen Gesetzen, ist die Maschine mit einem Anschluss für den externen Ablass der angesaugten, gefilterten Luft ausgerüstet.

## TECHNISCHE DATEN

### ABSAUGER KS260M

BETRIEBSSPANNUNG	220/240 Vac - 50/60 Hz
MOTORENLEISTUNGS-AUFNAHME	2 x 1000 W
MAX GESAMTLEISTUNG	3600 W max/15,7 A
MAX. LEISTUNG AM WERKZEUGANSCHLUSS	1600 W max
MOTORENSTROM-AUFNAHME	8 A
ABSAUGKAPAZITÄT	260 m³/h
UNTERDRUCK	2000 mm/H <sub>2</sub> O
GEWICHT	26 kg
ABMESSUNGEN	cm 60 x 55 x h 90
GERÄUSCHPEGEL	72 dB (A)
FILTEROBERFLÄCHE	m² 2,1
FILTERKATEGORIE	M
BEUTELKAPAZITÄT	kg 7 max
ELEKTRISCHE STECKDOSEN	1
3-POSITIONS-SCHALTER	MAN - O - AUT

### STEUERGERÄT EP3M

#### ELEKTRISCHE BEREICH

MAX LEISTUNG WERKZEUGE	2 Werkzeuge 800 W + 800 W 1 Werkzeug 1600 W
ELEKTRISCHE STECKDOSEN	2
3-POSITIONS-SCHALTER	MAN - O - AUT

#### PNEUMATISCHER BEREICH

DRUCK EINGANGSLUFT	8 BAR max
MAX LUFTMENGE	1500 l/min
AUSGANGS-SCHNELLKUPPLUNGSVERBINDUNGEN	2 + 1 (BETRIEBSLUFT)
ANSCHLUSS LUFTAUSGANG	MITGELIEFERTER ANSCHLÜSSE

## BAUTEILE DER MASCHINE

### ARM HB6000

- 1 - Wandbrett
- 2 - Dübel und Schrauben
- 3 - Gelenkarm
- 4 - Typenschild
- 5 - Zapfen und Muttern
- 6 - Flexible Hülle
- 7 - Befestigungsflansch
- 8 - Druckschelle
- 9 - Sammelrohr Anschlüsse
- 10 - Schelle
- 11 - Absaugrohr
  - 11A - Saugrohranschluss
- 12 - Schlauch trockene luft
- 13 - Schlauch geölte Luft
- 14 - Luftaufbereitungsaggregat
  - 14A - Anschluss geölte Luft
  - 14B - Anschluss entfeuchtete Luft
  - 14C - Reglerfilter
  - 14D - Schmiervorrichtung
  - 14E - Manometer
  - 14F - Drehgriff
- 15 - Service-Schaltschrank (Optional)
- 16 - Netzkabel Strombuchse Aggregat

## AGGREGAT EP3M

- 17 - Manometer für Druck Betriebsluft
- 18 - Druckregler Betriebsluft
- 19 - Schnellanschluss Betriebsluft
- 20 - Schnellanschlüsse Werkzeugluft
- 21 - Netzsteckdosen für Werkzeuge
- 22 - Umschalter mit 3 Positionen: MAN - O - AUT
- 23 - Schlauchtülle Ø mm 12
- 24 - Schlauchtülle Ø mm 7
- 25 - Kette
- 26 - Bundring
- 27 - Gewindhülse
- 28 - Kabel 3x2,5
- 29 - Klemmleiste
- 30 - Zweizeige-Absauganschluss
- 31 - Werkzeughalterung
- 32 - Typenschild

## ABSAUGER KS260M

- 33 - Absaugkopf
- 34 - Ablagebrett mit rutschfesten Streifen
- 35 - Zugstab des Filterreinigungssystems
- 36 - Kippbarer Schlauchhalter
- 37 - Typenkennschild
- 38 - Schlauch für Manichetta für externen Luftablass (Zubehör)
- 39 - Elektrische Versorgungsleitung
- 40 - Kühlleitung mit Filter
- 41 - Ablass mit Filter
- 42 - Kopfhaken
- 43 - 3-Weg-Schalter
- 44 - Kennleuchte "Absaugmotore in Betrieb"
- 45 - Elektronische Schaltung
- 46 - Steckdose zum Anschluss ans Stromnetz
- 47 - Schlauch für elektrische Werkzeuge
- 48 - Schlauch für pneumatische Werkzeuge (Optional)
- 49 - Haken für Filterrahmen
- 50 - Filterrahmen
- 51 - Filter
- 52 - Behälter
- 53 - Haltebügel
- 54 - Sperrelemente des Haltebügels
- 55 - Klappe
- 56 - Klappengriff
- 57 - Stützen
- 58 - Staubfangsack mit Verschlussöffnung
- 59 - Freidrehende Räder
- 60 - Feststehende Räder

## INSTALLATION DES ARMS HB6000

Vor der Armmontage prüfen, dass der Bewegungsradius des Arms frei von Hindernissen ist (Abb. 1).

Die für die Montage des Systems MATIC benutzten Träger müssen aus Stahlbeton sein. Für andere Wandarten ist das technische Büro von **RUPES** zu konsultieren.

An der Stelle, an der Arm montiert werden soll, mit einem Lot eine senkrecht zum Fußboden stehende Linie ziehen und dabei von einer Höhe von 450 cm (Abb. 2) ausgehen. Diese Linie entspricht der Mittellinie des Wandbretts (1) von Arm (3). Diese Höhen sind nicht als vorgeschriebene Höhen zu betrachten: wenn diese im Aufstellungsraum nicht machbar sind, alle Anschlüsse proportional ändern. Normalerweise muss das Aggregat EP3M auf einer Mindesthöhe von 165 cm von Fußboden bis zur unteren Auflageebene des Aggregats befestigt werden.

### Achtung!

Alle Maße müssen sich auf die genannten Quoten beziehen.

### Wandbrett (1)

Nach der Höhenbestimmung 5 cm rechts von der Mittellinie ein Zeichen für die erste Bohrung (Abb. 2) anbringen. Das Loch bohren (Lochdurchmesser 16 mm, Tiefe min. 90 mm), dabei handelt es sich um das obere rechte Loch des Wandbretts (Abb. 3). Vor dem Einsetzen des Dübels (2) in das Loch muss dieses mit Druckluft ausgeblasen werden; den Dübel einsetzen und dann leicht anziehen. Die Parallelausrichtung mit einer Libelle kontrollieren und anschließend das Zeichen für die restlichen Löcher anbringen (Abb. 4).

Das Wandbrett verschieben und bohren, die Dübel einsetzen und alles festziehen, dabei die parallele Ausrichtung mit der Libelle überprüfen (Abb. 5 und 6).

### Achtung!

Vor der Armmontage sicherstellen, dass die vier Dübel das Brett auch gut halten.

### Arm (3)

Den Gelenkarm (3) auf die Höhe des Bretts anheben und die Scharnierzapfen in der richtigen Reihenfolge einsetzen. Dabei folgendermaßen vorgehen.

## Armmontagesequenz (Abb. 8)

- Lackspuren sowohl von den Löchern des Bretts als den Löchern auf dem Arm entfernen;
- in die Zapfenlöcher und auf die Zapfen selbst einen Hauch Lagerfett streichen;
- die Unterlegscheibe D im Zapfen C positionieren;
- die Zapfen C mit der Unterlegscheibe D in die Löcher einsetzen;
- die Tellerfedern E auf der Brettfläche anordnen;
- den Arm mit einem geeigneten Hebelmittel anheben (Gabelstapler, Laufkran oder anderem);
- die Zapfen in die Löcher auf dem Brett einsetzen;
- die Unterlegscheibe F und die selbstanziehende Mutter G positionieren;
- die Muttern G festschrauben, bis noch eine leichte Drehbewegung möglich ist;
- Sicherstellen, dass der Zementträger und der Arm keine nachgebenden Stellen aufweisen.

Mit entsprechender Schelle mitgeliefertes Rohr (10) anziehen, flexible Hülle (6) Ø 90 mm am Bundring des Armausgangs befestigen (Abb. 7).

## Anschlussammelrohr (9)

Auf der Mittellinie zwei Löcher bohren mit einem Durchmesser von 8 mm, eines auf einer Höhe von 110 cm, das andere auf 320 cm von Fußboden (Abb. 9).

Den Bundring (8) an der Wand befestigen und diese Arbeit auch weiter unten wiederholen.

Kabel und Abnehmerschläuche in das Anschlussammelrohr (9) legen, den Schlauch (6) über das Anschlussammelrohr ziehen und das Rohr durch Befestigung der externer Halbklemmringe (Abb. 10).

## INSTALLATION SCHALTSCHRANK (15 Optional)

175 cm vom Fußboden und 48 cm rechts von der Mittellinie der ersten Befestigungspunkt oben rechts des Schaltschranks (15) einzeichnen. Den Schrank positionieren und die restlichen Löcher markieren. Die Löcher mit einem Durchmesser von 8 mm bohren, dann den Schrank befestigen und an das Stromnetz anschließen.

**N.B.** Der Installateur der allgemeinen elektrischen Anlage muss einen Abzweigkasten anbringen mit einem bipolaren Thermomagnet-Schaltautomat 6 Ka - 30 mA zu 16A (230V), mit einer Leitungskontrolleuchte. Das elektrische Anschlussmaterial wird nicht mitgeliefert, sondern muss von Installateur der allgemeinen elektrischen Anlage bereitgestellt werden.

### Achtung!

Die Anschlüsse müssen immer von Elektrikern ausgeführt werden

## INSTALLATION LUFTAUFBEREITUNGSAGGREGAT (14)

95 cm vom Fußboden und 40 cm links von der Mittellinie den ersten Befestigungspunkt der Luftaufbereitungsgruppe (14) einzeichnen. Das Aggregat positionieren und den restlichen Punkt einzeichnen.

Löcher mit einem Durchmesser von 8 mm bohren, die Gruppe befestigen und an das Druckluftnetz anschließen.

Der Schlauch Ø 6x14 mm (12) (entfeuchtete Luft) an den Anschluss anschließen (14B). Den Schlauch Ø 10x19 mm (13) (geölte Luft) and die Verbindung (14A) anschließen.

## MONTAGE DES DRUCKLUFTAGGREGATS EP3M

Die Ketten (25) mit den mitgelieferten Schrauben am Bundring (26) des Aggregats befestigen. Die Gewindemuffe (27) an den gewellten Plastikschlauch schrauben und das ganze mit Druck auf die Absaugleitung aufsetzen. Den gewellten Schlauch Ø 90 auf den Bundring des Aggregats aufziehen und mit der entsprechenden Schelle befestigen.

### Druckluftanschluss

Den Schlauch Ø 6x14 (12) für die entfuchtete Luft und den Schlauch 10x19 (13) für die geölte Luft folgendermaßen anschließen:

- den Schlauch 10x19 an die Schlauchtülle Ø 12 (23), die beiden Anschlüsse für die Pneumatikwerkzeuge speist;
- den Schlauch 6x14 an die Schlauchtülle Ø 7 mm (24), die den Anschluss der Betriebsluft speist.

Beide Schläuche sind mit den mitgelieferten Schellen zu befestigen.

### Elektrische Anschlüsse

Das Kabel 3x2,5 (28), das aus dem Arm kommt an die Klemmleiste (39) des Aggregats anschließen und dabei die Polung beachten.

- BLAU 1
- BRAUN 2
- GELB-GRÜN 3

### Achtung!

oZur korrekten Herstellung dieser Verbindungen sind stets das Druckluft-Schaltbild und das elektrische Schaltbild zu Rate zu ziehen, die dem vorliegenden Heft als Anlage beigelegt sind.

## INSTALLATION DES ABSAUGERS KS260M

In den Stützen (57) des Absaugers das gewellte Rohr einführen (Abb. 11).

Das Netzkabel der Werkzeugbuchsen (16) in die Buchse (46) (Abb. 11) einstecken.

Das Netzkabel des Absaugers (39) in die Steckdose auf dem Schaltschrank (15) einstecken (optional) (Abb. 12).

### Anschluss des Auslasses

Um die gefilterte Maschinenluft abzulassen, kann ein Spezi­alschlauch (38) (optional) mit entsprechender Krümmung mit der Kupplung der Ablassöffnung (41) verbunden werden, die sich am hinteren Teil des Kopf­stücks befindet.

### INBETRIEBNAHME

#### Mindestanforderungen an die Stromversorgung und die entsprechenden Anschlüsse:

**Elektrisches Stromnetz** - Einphasenspannung mit Erdleiter, Querschnitt 2,5 mm<sup>2</sup>. Vor der Netzsteckdose muss ein magnetothermischer Differenzialschalter mit 6Ka 30 mA zu 16A eingebaut werden.

**Druckluftnetz** - Betriebsdruck nicht über 8 bar; das Netz muss entfeuchtete und gefilterte Luft liefern.

### INBETRIEBNAHME

#### Anschluss elektrischer Werkzeuge

- Den Stecker des Werkzeugs in die Steckdose des Steuergeräts (21) stecken;
- Wenn das Werkzeug mit einer Absaugvorrichtung ausgestattet ist, diese mit dem passenden Schlauch (47) an den 2-Weg-Anschluss (30) verbinden;
- Keine Werkzeuge an die elektrischen Netzsteckdosen anschließen, deren Leistungsaufnahme über der Nennleistung der Dose liegen (2x800 W).

#### Anschluss von Druckluftwerkzeugen

- Das Versorgungsrohr für die Druckluft an die Schnellkupplungsverbindung des Steuergeräts (20) anschließen; das andere Ende des Rohrs an den Werkzeuganschluss anschließen;
- Wenn das Werkzeug mit einer Absaugvorrichtung ausgestattet ist, diese mit dem passenden Schlauch (optional) (48) mit dem 2-Weg-Anschluss (30) verbinden.

#### Vorangehende Kontrollen.

- Es muss überprüft werden, dass sich im Behälter ein Staubfangsack befindet und ein Filter am Kopf montiert ist;
- Es muss überprüft werden, dass der Absaugschlauch richtig befestigt ist und die Werkzeughandhabung nicht behindert;
- Es muss überprüft werden, dass an der Versorgungsanlage für die Druckluft keine Verluste auftreten.

Nachdem die Anschlüsse ausgeführt wurden, muss ein kurzer Funktionstest der Werkzeuge erfolgen; dabei müssen die den Werkzeugen beiliegenden Anleitungen befolgt werden.

### BENUTZUNG DER MASCHINE

Die Maschine kann sowohl automatisch als auch manuell benutzt werden. Die gewünschte Betriebsart kann durch Drehen des Schalters des Steuergeräts (22) in die Position automatisch oder manuell gewählt werden.

Der Schalter des Absaugers muss stets im grünen Bereich stehen unabhängig von der eingestellten Betriebsart.

#### Automatikbetrieb

Unter Automatikbetrieb versteht man, dass bei Einschalten des elektrischen Werkzeugs gleichzeitig auch der Absauger in Betrieb genommen wird. Am Ende der Arbeit und nach Ausschalten des Werkzeugs, schaltet der Absauger nach 8 Sekunden automatisch ab.

#### Manueller Betrieb

"Manueller Betrieb" bedeutet, dass die Maschine ständig läuft.

### INSTANDHALTUNG

Es muss mindestens einmal pro Jahr eine technische Betriebsprüfung vom Hersteller oder von einer von diesem autorisierten Person ausgeführt werden, um das Filtersystems des Geräts auf Beschädigungen zu überprüfen. Das Unternehmen **RUPES** Spa übernimmt keinerlei Haftung für direkte oder indirekte Schäden, die aus der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch angegebenen Hinweise entstehen.

#### Ordentliche Instandhaltung (vom Benutzer auszuführen)

- Überprüfung des Zustands des Staubabsaugschlauchs (47-48);
- periodische Reinigung des Filters (51); dazu den Zugstab des Reinigungssystems bedienen (35) (Abb. 27);
- Auswechslung des Staubfangsacks (58); dazu wie folgt vorgehen:
  1. Eine normierte Staubmaske anlegen (3M Typ 06922);
  2. Die Klappe öffnen (55); dazu den Handgriff nach links drehen (Abb. 13 und 14);
  3. Den gebrauchten Sack entfernen und den Stutzen mit dem entsprechenden Deckel schließen (Abb. 15 und 16);
  4. Den neuen Sack einsetzen; dazu die Öffnung wie abgebildet auf den Stutzen drücken (Abb. 17 und 18);
  5. Die Klappe wieder schließen und den Handgriff nach rechts drehen (Abb. 20).

#### Achtung!

- Den Sack periodisch überprüfen; dazu muss nur die Klappe geöffnet werden: Das maximale Fassungsvermögen ist 7 Kg Gewicht bzw. 50 Liter Volumen: die angegebenen Grenzwerte nicht überschreiten!
- Sollte der entnommene Sack Risse aufweisen, durch die Pulver austritt, muss der Filter überprüft und evtl. von einem autorisierten Kundendienstzentrum ersetzt werden.
- Die Austauschsäcke müssen an einem trockenen Ort aufbewahrt werden!
- Nur Säcke von **RUPES** benutzen, Kennnummer 037.1101/C.

#### Außerordentliche Instandhaltung

#### (diese Arbeiten dürfen nur von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden)

- Periodisch überprüfen, ob die Filter auf den Kühlleitungen und dem Ablass ausgetauscht werden müssen;
- Periodisch den Zustand der elektrischen Leitungen und der zugehörigen Stecker überprüfen. Sollten diese irgendwelche Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung aufweisen, müssen sie ausgetauscht werden;
- Den Filter (51) auswechseln, wenn er übermäßig versetzt ist oder Risse aufweist. Dazu wie folgt vorgehen:
  1. Eine normierte Staubmaske anlegen (3M Typ 06922);
  2. Den Kopf des Behälters durch Betätigen der Haken (42) abkuppeln (Abb. 21);
  3. Den Kopf umdrehen und auf den Behälter legen (Abb. 23);
  4. Das Filtergestell (21) vom Kopf lösen; dazu die Metallhaken (49) betätigen (Abb. 24 und 25);
  5. Den benutzten Filter entfernen und in einem für die Entsorgung geeigneten Sack verschließen (Abb. 26);
  6. Den neuen Filter in den Rahmen setzen, und den Rahmen im Kopf erneut montieren;
  7. Den Kopf wieder auf den Behälter positionieren.

#### Achtung!

- Nur Filter von **RUPES** benutzen; Kennnummer 021.1106.

### BEHEBUNG UND FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Auswirkung	Ursachen	Behebung
Der Absauger startet nicht automatisch	Netzkabel, Schalter oder Motor defekt	Kontrollieren, dass der Stecker in der Steckdose steckt
	Kein Strom	Sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden
	Störung des elektronischen Moduls oder des Mikroschalters	Sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden
Unzureichende Absaugkapazität	Sack zu voll	Filtersack kontrollieren
	Einer der Schläuche oder Zubehörteile ist verstopft	Schlauch und Zubehör kontrollieren
Aus dem Auslass tritt Pulver	Patronenfilter gerissen	Sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden
Die Werkzeuge setzen sich nicht in Gang	3-Positions-Schalter defekt	Sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden
Druckluft ist nicht vorhanden	Der Eingangsanschluss ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen	Die Verbindung überprüfen
Bei den Werkzeugen kommt keine Druckluft an	Der Ausgangsanschluss ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen	Die Verbindung überprüfen
Leistungsverlust bei angeschlossenen pneumatischen Werkzeugen	Unzureichende Druckluftversorgung	Druckluftleitungen überprüfen

# ¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO Y RESPETAR LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD!

## ELEMENTOS QUE COMPONEN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

- El presente manual;
- las "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD";
- el dibujo global con la indicación de los repuestos suministrados.

## INSTRUCCIONES PARA MANEJAR LOS EMBALAJES

Las diferentes partes componentes están contenidas en 2 bultos de cartón compuestos por: caja de cartón ondulado y flejes de atadura.

Embalaje brazo HB6000 con centralita EP3M de dimensiones: cm 303x68x35 h, peso kg 108, debe manejarse y almacenarse en posición horizontal.

Embalaje aspirador KS260M de dimensiones: cm 75x58x98 h, peso kg 30, debe manejarse y almacenarse en posición vertical.

- No colocar, encima de los embalajes, otros objetos de peso mayor que el peso de cada embalaje ni objetos que tengan una base con medidas diferentes de las de los bultos.

### Normas para el desembalaje

Antes de abrir los bultos, examinar cuidadosamente el aspecto que estos presentan; si estuvieran dañados o mostraran signos de haber sido abiertos con anterioridad, no continuar ulteriormente sino rechazar los bultos manifestando al transportista las oportunas observaciones. El incumplimiento de dicha norma conlleva la anulación de la garantía. Para desembalar la máquina:

- cortar los flejes de atadura;
- abrir el cartón;
- sacar el contenido y separar la bolsa que contiene los accesorios.

### ¡Atención!

Para eliminar los diversos componentes que forman los embalajes, atenerse a las disposiciones vigentes en el lugar donde se pone en servicio la máquina, teniendo en la debida consideración las normas para la recogida selectiva cuando esté prevista dicha forma de recogida.

## CONTROL DEL CONTENIDO DE LOS EMBALAJES

### Embalaje brazo HB6000 con centralita EP3M

- Brazo completo de tubos y cables;
- centralita;
- repisa de pared;
- soporte portaherramientas;
- accesorios para el montaje;
- n. 1 manguera de aspiración larga mt. 5 completa de empalmes terminales para herramientas eléctricas.

### Embalaje aspirador KS260M

- Aspirador dotado de cable de alimentación;
- empalme tubo de aspiración.

## ADVERTENCIAS GENERALES

### Normas de seguridad y prevención de accidentes

La máquina debe ser utilizada sólo por personas adiestradas y encargadas de su operación.

La máquina debe emplazarse en un lugar cubierto, seco y ventilado, que garantice por lo menos un cambio del aire cada hora, con un volumen de aire fresco equivalente al 50% del total, sin el auxilio de sistemas de ventilación especiales. En el ambiente de trabajo debe haber una temperatura comprendida entre 10°C y 35°C con un porcentaje de humedad entre el 50% y el 90%.

La superficie de apoyo de la máquina no debe superar un declive máximo de 5-10 grados.

Desenchufar siempre el cable de alimentación cuando la máquina no se utilice, antes de iniciar su mantenimiento o su limpieza y antes de substituir la bolsa de recolección de polvo o el filtro. No tirar del cable eléctrico para extraer el enchufe de la toma de corriente,

Proteger el cable eléctrico contra el calor, el aceite y las aristas cortantes.

No sobrecargar el brazo con pesos ni herramientas extraños: a lo sumo apoyar dos herramientas para lijar.

No levantar ni transportar el aspirador enganchando un equipo de elevación en su manija.

No utilizarse el brazo como aparejo para desplazar pesos.

### ¡Atención! - Peligro de explosión o incendio

- No se deben aspirar polvos inflamables o explosivos (por ej. magnesio, aluminio, amianto, etc.);
- no se deben aspirar líquidos inflamables o explosivos (por ej. bencina, diluyentes, etc.);
- no se deben aspirar líquidos o sustancias agresivas (por ej. ácidos, bases, disolventes, etc.);
- no se deben aspirar polvos de pulido de superficies tratadas con pinturas que no han terminado su ciclo de catalización;
- en caso de salida de polvo del aspirador, desconectarlo inmediatamente de la red de alimentación.;
- En caso de incendio utilizar el sistema contra incendios y alejarse de la zona.

### Uso conforme a los objetivos previstos

La máquina es idónea para trabajo pesado en aplicaciones industriales conforme a las normas EN60335-1 y EN60335-2-69.

La máquina es apta para la aspiración de polvos secos de pulido de superficies con todos los valores límite de exposición debidos al tipo de trabajo. La máquina suministra, al mismo tiempo y cerca de la zona de trabajo:

- la posibilidad de acceder a las fuentes de energía para alimentar herramientas eléctricas y neumáticas sin recurrir a extensiones;
- la disponibilidad de un sistema de aspiración de polvos residuales de pulidos o alisamientos.

Además, cumpliendo con las leyes regionales y nacionales vigentes, la máquina está dotada de conexión para la descarga al exterior del aire aspirado y filtrado.

## DATOS TÉCNICOS

### ASPIRADOR KS260M

TENSIÓN DE OPERACIÓN	220/240 Vac - 50/60 Hz
POTENCIA ABSORBIDA MOTORES	2 x 1000 W
POTENCIA MÁXIMA TOTAL	3600 W max/15,7 A
POTENCIA MAX. EN LA TOMA DE LA HERRAMIENTA	1600 W max
CORRIENTE ABSORBIDA MOTORES	8 A
CAPACIDAD DE ASPIRACIÓN	260 m³/h
DEPRESIÓN	2000 mm/H <sub>2</sub> O
PESO	26 Kg
DIMENSIONES	cm 60 x 55 x h 90
RUIDO	72 dB (A)
SUPERFICIE FILTRO	m² 2,1
CATEGORÍA DEL FILTRO	M
CAPACIDAD DE LA BOLSA	Kg 7 max
TOMAS DE CORRIENTE	1
INTERRUPTOR DE 4 POSICIONES	MAN - 0 - AUT

### CENTRALITA EP3M

#### SEZIONE ELETTRICIS

POTENCIA MÁXIMA HERRAMIENTAS	2 herramientas 800 W + 800 W 1 herramienta 1600 W
TOMAS DE CORRIENTE	2
INTERRUPTOR DE 3 POSICIONES	MAN - 0 - AUT

#### SEZIONE PNEUMATICA

PRESIÓN AIRE ENTRANTE	8 BAR max
CAPACIDAD MÁXIMA AIRE	1500 l/min
CONEXIONES RÁPIDAS EN SALIDA	2 + 1 (AIRE SERVICIO)
CONEXIÓN SALIDA AIRE	EMPALMES INCLUIDOS EN EL SUMINISTRO

## PARTES DE LA MÁQUINA

### BRAZO HB6000

- 1 - Ménsula de pared
- 2 - Tacos y tornillos
- 3 - Brazo articulado
- 4 - Placa de identificación
- 5 - Pernos y tuercas
- 6 - Vaina flexible
- 7 - Taco
- 8 - Pegar a presión
- 9 - Tubo de recolación de las conexiones
- 10 - Abrazadera
- 11 - Tubo de aspiración
- 11A - Empalme tubo de aspiración
- 12 - Tubo de aire seco
- 13 - Tubo de aire lubricado
- 14 - Grupo de tratamiento aire
- 14 A - Conexión de aire lubricado
- 14 B - Conexión de aire seco
- 14 C - Filtro regulador
- 14 E - Manómetro
- 14 F - Pomo de regulación
- 15 - Tablero eléctrico de servicio (opcional)
- 16 - Cable de alimentación tomas eléctricas de la centralina

### CENTRALITA EP3M

- 17 - Manómetro de presión aire de servicio
- 18 - Regulador de presión aire de servicio
- 19 - Conexiones rápida aire de servicio
- 20 - Conexiones rápidas aire herramientas
- 21 - Tomas eléctricas para herramientas
- 22 - Commutador de 3 posiciones: MAN - O - AUT
- 23 - Portagoma Ø mm 12
- 24 - Portagoma Ø mm 7
- 25 - Cadenilla
- 26 - Collar
- 27 - Manguito roscado
- 28 - Cable 3x2,5
- 29 - Caja de bornes
- 30 - Racor de aspiración con dos vías
- 31 - Soporte portaherramientas
- 32 - Placa de identificación

### ASPIRADOR KS260M

- 33 - Cabezal aspirador
- 34 - Repisa de apoyo con tiras antideslizantes
- 35 - Tirante del sistema de limpieza filtro
- 36 - Soportes basculantes para manguera
- 37 - Placa de identificación
- 38 - Manguera para descarga exterior aire (opción)
- 39 - Cable de alimentación corriente eléctrica
- 40 - Conducto de enfriamiento con filtro
- 41 - Canal de descarga con filtro
- 42 - Ganchos del cabezal
- 43 - Interruptor de 3 posiciones
- 44 - Luz testigo motores aspirantes funcionando
- 45 - Modulo electrónico
- 46 - Toma de conexión eléctrica
- 47 - Manguera para herramientas eléctricas
- 48 - Manguera para herramientas neumáticas (optativa)
- 49 - Ganchos bastidor filtro
- 50 - Bastidor filtro
- 51 - Filtro
- 52 - Contenedor
- 53 - Asa
- 54 - Elementos de bloqueo de la asa
- 55 - Ventanilla
- 56 - Asa puerta
- 57 - Brida para tubos
- 58 - Bolsa recogedora de polvo con boca y tapón
- 59 - Ruedas giratorias
- 60 - Ruedas fijas

### INSTALACIÓN BRAZO HB6000

Antes de comenzar el montaje del brazo, comprobar que su radio de movimiento esté libre de obstáculos (fig. 1).

Las columnas utilizadas para el montaje del sistema MATIC deben ser exclusivamente de hormigón armado. En el caso de paredes con otras tipologías, consultar la oficina técnica **RUPES**.

En el punto en el que se ha decidido montar el brazo, trazar con el hilo a plomo una raya perpendicular al piso partiendo desde una altura de 450 cm (fig. 2). Esta raya corresponde al centro de la ménsula de pared (1) del brazo (3).

Estas alturas deben considerarse como máximas. Si el local no lo permite, reducir de manera consecuente y proporcional todas las conexiones. Por norma, la centralita EP3M debe fijarse a una altura mínima de 165 cm medidos desde el piso hasta la superficie inferior de la centralita.

#### ¡Atención!

Todas las cotas sucesivas tendrán como referencia las cotas que se acaban de señalar.

#### Ménsula (1)

Determinada la altura, desplazarse 5 cm a la derecha de la línea del centro y trazar la marca para el primer agujero (fig. 2). Proceder a la perforación (agujero diámetro 16 mm, profundidad mínimo 90 mm) que corresponde al agujero ubicado arriba a la derecha de la ménsula (fig. 3). Antes de introducir el taco (2) en el agujero limpiar el hoyo con un chorro de aire. Luego, introducir el taco y apretar ligeramente.

Controlar el paralelismo con el nivel y trazar en seguida la marca para los demás agujeros (fig. 4).

Correr la ménsula y proceder a la perforación, introducir los tacos y bloquear todo controlando el paralelismo con el nivel (fig. 5 y 6).

#### ¡Atención!

Antes de proceder al sucesivo montaje del brazo, verificar que los cuatro tacos bloqueen firmemente la ménsula.

#### brazo (3)

Levantar el brazo articulado (3) a la altura de la ménsula a introducir con la secuencia correcta los pernos bisagra operando de la siguiente manera.

### Secuencia de montaje de los pernos del brazo (fig. 8)

- limpiar de eventuales restos de barniz tanto los orificio de la ménsula como los del brazo;
- aplicar un velo de grasa para rodamientos en los agujeros de los pernos y en los pernos mismos;
- colocar la arandela D en el perno C;
- introducir los pernos C con la arandela D en los agujeros;
- colocar los muelles cónicos de compresión E en la superficie de la ménsula;
- levantar el brazo utilizando el medio más adecuado (carretilla elevadora, aparejo u otro);
- meter los pernos en los agujeros de la ménsula;
- colocar en su posición la arandela F y la tuerca de seguridad G;
- atornillar las tuercas G hasta permitir un ligero movimiento de rotación;
- controlar que ni la columna portadora de cemento ni el brazo presenten aflojamiento estructurales.

Con la abrazadera para apretar el tubo, incluida en el suministro (10), fijar la vaina flexible (6) Ø mm 90 al collar de salida del brazo (fig.7).

### Tubo de recolección de las conexiones (9)

Hacer dos agujeros de 8 mm de diámetro en la línea central, uno a 110 cm de altura y el otro a 320 cm de altura desde el piso (fig. 9).

Fijar el collar (8) a la pared. Repetir la operación más abajo.

Meter los cables y tubos de servicio en el tubo de recolección de las conexiones (9), calzar el tubo flexible (6) en el tubo de recolección de las conexiones y posicionar todo fijando los collares a presión (fig. 10)

### INSTALACIÓN TABLERO ELÉCTRICO (15 optional)

Trazar a 175 cm del suelo y a 48 cm la derecha de la línea de centro el primer punto de fijación ubicado arriba a la derecha del tablero eléctrico (15). Colocar en posición el tablero y marcar los demás agujeros. Hacer agujeros de 8 mm de diámetro y proceder a su fijación y conexión con la red de alimentación.

**N.B.** Predisponer, a cargo del instalador, una caja eléctrica dotada de interruptor bipolar magnetotérmico diferencial 6Ka - 30mA de 16A (230 V) y dotada de luz testigo de línea.

El material para la conexión eléctrica no se provee junto con la dotación, sino que debe ser predispuesto por el instalador del equipo eléctrico general.

#### ¡Atención!

Las conexiones deben ser realizadas por personal electricista especializado.

### INSTALACIÓN GRUPO DE TRATAMIENTO DEL AIRE (14)

Marcar a 95 cm del suelo y a 40 cm a la izquierda de la línea de centro el primer punto de fijación del grupo de tratamiento del aire (12). Colocar el grupo en posición y marcar el punto restante. Hacer agujeros de 8 mm de diámetro y proceder a su fijación y conexión con la red de aire comprimido.

Conectar el tubo de Ø 6x14 mm (12) (aire seco) a la conexión (14B). Conectar el tubo de Ø 10x19 mm (13) (aire lubricado) a la conexión (14A).

### MONTAJE CENTRALITA EP3M

Fijar las cadenas (25) al collar (26) de la centralita con los tornillos en dotación. Atornillar el manguito roscado (27) en el tubo arrugado e insertar todo a presión en el conducto de aspiración. Calzar el tubo arrugado Ø 90 en el collar de la centralita y bloquearlo con la abrazadera en dotación.

#### Conexión neumática

Conectar los dos tubos de diámetro 6x14 (12) para el aire seco y 10x19 (13) para el aire lubricado, de la siguiente forma:

- el tubo Ø 10x19 mm al portagoma de 12 mm de diámetro (23) que alimenta las dos tomas para las herramientas neumáticas;
- el tubo Ø 6x14 mm al portagoma de 7 mm de diámetro (24) que alimenta la toma de aire de servicio.

Ambos tubos se fijan con la abrazaderas en dotación.

#### Conexión eléctrica

Conectar el cable de 3x2,5 (28), que sobresale del brazo, a la caja de bornes (28) de la centralita, respetando las polaridades:

- |                    |   |
|--------------------|---|
| - AZUL             | 1 |
| - MARRÓN           | 2 |
| - AMARILLO VERDOSO | 3 |

#### ¡Atención!

Para efectuar de forma correcta estas conexiones, cabe hacer siempre referencia al esquema neumático y al esquema eléctrico adjunto al presente folleto.

### INSTALACIÓN ASPIRADOR KS260M

Insertar, en el empalme (57) del aspirador, el tubo corrugado (fig. 11).

Enchufar el cable de alimentación de la toma para las herramientas (16) el la toma (46) (fig. 11).

Enchufar el cable de alimentación del aspirador (39) en la toma del tablero eléctrico (15) (optional) (fig. 12).

### Conexión de la descarga encauzada

Se puede conectar una manguera especial (38) (opción) con un codo al efecto, con el empalme de la descarga encauzada (41) situado en la parte trasera del cabezal, para descargar al exterior el aire filtrado por la máquina.

### PUESTA EN SERVICIO

#### Requisitos mínimos de las redes de alimentación y relativas conexiones:

**Red eléctrica** - Tensión monofásica 230 V 50/60 Hz con conductor de puesta a tierra cuya sección sea de 2,5 mm<sup>2</sup>. Antes de la toma de alimentación se deberá montar un interruptor magnetotérmico diferencial de 6Ka - 30 mA de 16 A.

**Red de aire comprimido** - Presión de operación no superior a 8 bar; la red deberá proveer aire deshumedecido y filtrado.

### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

#### Conexión de las herramientas eléctricas

- Enchufar la clavija de la herramienta en la toma (21) de la centralita;
- si la herramienta está dotada de dispositivo de aspiración, conectarlo a la boquilla de 2 vías (30) mediante la manguera en dotación (47);
- no conectar a las tomas eléctricas de alimentación herramientas con cargas superiores a la capacidad nominal de las mismas (2x800 W máx.)

#### Conexión de las herramientas neumáticas

- Conectar el tubo de alimentación del aire comprimido con el empalme de conexión rápida de la centralita (20); conectar el otro extremo del tubo con el empalme de la herramienta;
- si la herramienta está dotada de dispositivo de aspiración, conectarlo a la boquilla de 2 vías (30) mediante la manguera especial para tal efecto (optativa) (48).

#### Controles preliminares.

- Comprobar que la bolsa recogedora de polvo esté dentro del contenedor y que el filtro esté montado en el cabezal;
- comprobar que la manguera de aspiración esté fijada adecuadamente y no obstaculice la maniobra de las herramientas;
- comprobar que no haya pérdidas en el equipo de alimentación del aire comprimido.

Después de haber realizado las conexiones efectuar una primera prueba de funcionamiento de las herramientas siguiendo las instrucciones que acompañan a las mismas

### USO DE LA MÁQUINA

La máquina puede funcionar en las modalidades automática o manual: seleccionar la modalidad que se prefiera dando la vuelta al selector de la centralita (22) para ponerlo en la posición automático o manual.

El interruptor del aspirador debe estar colocado siempre en el sector verde independientemente de la modalidad seleccionada.

#### Funcionamiento en automático

Por funcionamiento en modalidad automática se entiende que, una vez encendida la herramienta eléctrica o neumática para trabajar, al mismo tiempo se pondrá en funcionamiento el aspirador. Al terminar el trabajo y tras haber apagado la herramienta, también el aspirador se deberá apagar automáticamente después de 8 segundos.

#### Funcionamiento en manual

Por funcionamiento en modalidad manual se entiende que la máquina funciona en forma continua.

### MANTENIMIENTO

Por lo menos una vez al año el fabricante, o una persona por éste autorizada, deberá efectuar una inspección técnica para verificar el funcionamiento y la presencia de eventuales daños del sistema filtrante de la máquina. **RUPES Spa** no se asume ninguna responsabilidad por daños directos o indirectos derivados del incumplimiento de cuanto se indica en el presente manual.

#### Mantenimiento ordinario (a cargo del usuario)

- Controlar el estado de las mangueras (47-48) de aspiración del polvo;
- limpiar periódicamente el filtro (51) operando sobre el tirante del sistema de limpieza (35) (fig. 27);
- substituir la bolsa recogedora de polvo (58) operando de la siguiente manera:
  1. colocarse una mascarilla antipolvo conforme a las normas (3M tipo 06922);
  2. abrir la portezuela (55) girando la asa hacia la izquierda (fig. 13 y 14);
  3. sacar la bolsa usada cerrándole la boca de entrada con el tapón (fig. 15 y 16);
  4. colocar la nueva bolsa, introduciendo la boca de la misma en la brida de entrada, como se ilustra en la fig. 17 y 18);
  5. cerrar la portezuela y girar la asa hacia derecha (fig. 20).

#### ¡Atención!

- Con la simple apertura de la portezuela controlar periódicamente la bolsa: la capacidad máxima es de 7 kg por lo que se refiere al peso y de 50 litros en cuanto al volumen: no superar el límite indicado!
- En caso de que la bolsa que se ha sacado presente roturas tales de provocar la salida del polvo, hacer controlar y eventualmente substituir el filtro por un Centro de Asistencia Técnica autorizado.
- ¡Las bolsas de recambio deben conservarse en lugar seco!
- Como repuesto se deben utilizar exclusivamente las bolsas recogedoras de polvo **RUPES** cód. 037-1101/C.

#### Mantenimiento extraordinario

##### (a cargo del Centro de Asistencia Técnica autorizado)

- Controlar periódicamente y si es preciso substituir los filtros colocados en los conductos de enfriamiento y en el canal de descarga;
- controlar periódicamente el estado de los conductores eléctricos y de los respectivos enchufes; si presentasen indicios de avería o de desgaste, substituirlos;
- substituir el filtro (51) en caso de que resultase excesivamente obturado o bien presentase roturas, operando de la siguiente manera:
  1. colocarse una mascarilla antipolvo conforme a las normas (3M tipo 06922);
  2. desenganchar el cabezal del contenedor actuando sobre los ganchos (42) (fig. 21);
  3. dar vuelta el cabezal apoyándolo sobre el contenedor (fig. 23);
  4. liberar el bastidor del filtro (50) del cabezal operando en los ganchos metálicos (49) (fig. 24 y 25);
  5. sacar el filtro usado y meterlo en una bolsa especial para la eliminación de residuos (fig. 26);
  6. colocar el nuevo filtro en el bastidor y montar el bastidor en el cabezal;
  7. colocar nuevamente el cabezal en el contenedor.

#### ¡Atención!

Como repuesto se deben utilizar exclusivamente los filtros **RUPES** cód. 021.1106

### EVENTUALES ANOMALÍAS Y SU ELIMINACIÓN

Efectos	Causas	Soluciones
El aspirador no arranca	Falta de corriente Cable de la alimentación, interruptor o motor defectuoso	Controlar que el enchufe esté insertado en la toma de corriente Dirigirse a un Centro de Asistencia Técnica autorizado
El sistema de aspiración no arranca automáticamente	Avería del módulo electrónico o del microinterruptor	Dirigirse a un Centro de Asistencia Técnica autorizado
La capacidad de aspiración es insuficiente	Bolsa demasiado llena Uno de los tubos o de los accesorios está atascado	Controlar la bolsa filtrante Controlar la manguera y los accesorios
Sale polvo por el cabezal del aspirador	Filtro de cartucho roto	Dirigirse a un Centro de Asistencia Técnica autorizado
Las herramientas no arrancan	Avería del interruptor de 3 posiciones	Dirigirse a un Centro de Asistencia Técnica autorizado
No llega aire comprimido	Clavija de entrada no conectado correctamente	Controlar la conexión
No llega aire comprimido a las herramientas	Clavija de salida no conectado correctamente	Controlar la conexión
Con todas las herramientas neumáticas conectadas se advierte pérdida de potencia	Insuficiente alimentación de aire comprimido	Controlar los pasos del aire comprimido

# LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN NEEM DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN IN ACHT!

## ONDERDELEN VAN DE GEBRUIKSAANWIJZING

- Dit boekje;
- "VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN";
- explosietekening met vermelding van de geleverde reserve onderdelen.

## AANWIJZINGEN VOOR HET HANTEREN VAN DE VERPAKKINGEN

De verschillende onderdelen van de machine zijn verpakt in 2 colli's van karton die bestaan uit: doos van golfkarton en spanbanden.

Verpakking van de arm HB6000 met besturingseenheid EP3M afmetingen: 303x68x35 cm h, gewicht: 108 kg, moet liggend (horizontaal) gehanteerd en opgeslagen worden.

Verpakking van de stofzuiger KS260M afmetingen: 75x58x98 cm h, gewicht: 30 kg, moet rechtop (verticaal) gehanteerd en opgeslagen worden.

- Er mogen geen andere voorwerpen bovenop de verpakkingen gezet worden die zwaarder zijn dan het gewicht van elke verpakking of waarvan de onderkant andere afmetingen heeft dan die van de verpakkingen.

## Voorschriften voor het uitpakken

Controleer de buitenkant van de verpakkingen zorgvuldig alvorens de verpakkingen open te maken; als de verpakkingen beschadigingen vertonen of als er tekenen zijn waaraan te zien is dat de verpakkingen opengemaakt zijn moet u niet verder gaan maar moet u de verpakkingen weigeren en een klacht bij de transporteur indienen. Door veronachtzaming van dit voorschrift zal de garantie ongeldig worden.

Om de machine uit te pakken:

- knip de spanbanden door;
- maak de doos open;
- haal de inhoud eruit en leg de zak met accessoires apart.

## Let op!

Ten aanzien van het weggoien van het verpakkingsmateriaal moet u zich aan de voorschriften houden die op de plaats gelden waar de machine in bedrijf gesteld wordt, waarbij de voorschriften voor de gescheiden afvalverwerking, indien van toepassing, in acht genomen moeten worden.

## CONTROLE VAN DE INHOUD VAN DE VERPAKKINGEN

### Verpakking met arm HB6000 en besturingseenheid EP3M

- Arm inclusief slangen en snoeren;
- besturingseenheid;
- muurconsole;
- gereedschapssteun;
- montagebenodigdheden.
- 5 m lange zuigslang inclusief aansluitkoppelstukken voor elektrisch gereedschap.

### Verpakking met stofzuiger KS260M

- Stofzuiger met elektrisch snoer;
- zuigslangkoppelstuk.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

### Veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften

De machine mag uitsluitend gebruikt worden door personen die speciaal daartoe geïnstrueerd zijn en belast zijn met het gebruik ervan.

De machine moet op een overdekte, droge en goed geventileerde plaats neergezet worden waar de lucht minimaal één keer per uur ververscht wordt, met een hoeveelheid frisse lucht die 50% van het totaal bedraagt zonder hulp van speciale ventilatiesystemen. De temperatuur in de werkomgeving moet tussen de 10°C en de 35°C zijn en het vochtigheidspercentage tussen de 50% en de 90%.

Het oppervlak waar de machine op neergezet moet worden mag niet meer overhellen dan 5 tot 10 graden.

Als de machine niet gebruikt wordt, voordat er onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan uitgevoerd worden of voordat de stofzak of het filter vervangen wordt moet altijd de stekker van de machine uit het stopcontact gehaald worden. Om de stekker uit het stopcontact te halen mag er niet aan het elektrische snoer getrokken worden.

Het elektrische snoer moet beschermd worden tegen hitte, olie en scherpe hoeken en randen.

De arm mag niet overbelast worden met vreemde lasten of gereedschappen: er mogen maximaal twee slijpgereedschappen op gelegd worden.

De stofzuiger mag niet opgehesen worden en vervoerd worden door hem met het handvat aan een hijswerktuig vast te maken.

De arm mag niet als takel gebruikt worden om lasten te verplaatsen.

### Let op! - Explosie- en brandgevaar

- Er mogen geen ontvlambare of explosieve stoffen (bijv. magnesium, aluminium, asbest enz.) opgezogen worden;
- er mogen geen ontvlambare of explosieve vloeistoffen (bijv. benzine, verdunners enz.) opgezogen worden;
- er mogen geen agressieve vloeistoffen of stoffen (bijv. zuren, basen, oplosmiddelen enz.) opgezogen worden;
- er mag geen schuurstof van geleverde oppervlakken opgezogen worden die hun katalysecyclus nog niet voltooid hebben;

- als er stof uit de stofzuiger komt dan moet de stofzuiger onmiddellijk van het elektriciteitsnet afgekoppeld worden;
- in geval van brand moet u het brandblussysteem gebruiken en moet u de zone verlaten.

## Gebruik in overeenstemming met de voorziene gebruikdoelinden

De machine is geschikt bij hoge belasting voor industriële toepassingen volgens de normen EN60335-1 en EN60335-2-69.

De machine is geschikt voor het opzuigen van droog schuurstof met alle blootstellingsgrenswaarden die het soort werk met zich meebrengt. De machine biedt tegelijkertijd en zo dicht mogelijk bij de werkplek:

- de mogelijkheid om energiebronnen bij de hand te hebben om elektrisch en pneumatisch gereedschap te voeden zonder gebruik te hoeven maken van verlengsnoeren;
- de mogelijkheid om eveneens een stofzuigstelsel bij de hand te hebben.

In overeenstemming met de geldende regionale en nationale wettelijke voorschriften is de machine voorzien van een aansluiting voor de afvoer naar buiten van de aangezogen en gefilterde lucht.

## TECHNISCHE GEGEVENS

### STOFZUIGER KS260M

AANSLUITSPANNING	220/240 Vac - 50/60 Hz
AANSLUITWAARDE MOTOREN	2 x 1000 W
MAX. TOTALE AANSLUITWAARDE	3600 W max/15,7 A
MAX. VERMOGEN OP DE AANSLUITING VOOR GER SCHAP	1600 W max
STROOMVERBRUIK MOTOREN	8 A
ZUIGCAPACITEIT	260 m <sup>3</sup> /h
ONDERDRUK	2000 mm/H <sub>2</sub> O
GEWICHT	26 kg
AFMETINGEN	60 x 55 x h 90 cm
GELUIDSNIVEAU	72 dB (A)
FILTEROPPERVLAK	m <sup>2</sup> 2,1
FILTERCATEGORIE	M
CAPACITEIT STOFZAK	max. 7 kg
ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	1
3 STANDEN SCHAKELAAR	MAN - 0 - AUT

### BESTURINGSEENHEID EP3M

#### ELEKTRISCHE GEDEELTE

MAX. AANSLUITWAARDE GEREEDSCHAP	2 gereedschappen 800 W + 800W 1 gereedschap 1600 W
---------------------------------	---

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	2
3 STANDEN SCHAKELAAR	MAN - 0 - AUT

#### PNEUMATISCH GEDEELTE

DRUK VAN DE INLAATLUCHT	8 BAR max
MAX. LUCHTSTROOM	1500 l/min
UITLAATSNELKOPPELINGEN	2 + 1 (SERVICELUCHT)
LUCHTUITLAATAANSLUITING	MEEGELEVERDE KOPPELINGEN

## ONDERDELEN VAN DE MACHINE

### ARM HB6000

- 1 - Muurconsole
- 2 - Pluggen en schroeven
- 3 - Zwenkarm
- 4 - Typeplaatje
- 5 - Pennen en moeren
- 6 - Buigzame mantel
- 7 - Plug
- 8 - Drukkraag
- 9 - Verzamelbuis aansluitingen
- 10 - Slangklem
- 11 - Zuigslang
  - 11A - Zuigslangkoppelstuk
- 12 - Droge luchtslang
- 13 - Gesmeerde luchtslang
- 14 - Luchtbehandelingseenheid
  - 14A - Gesmeerde luchtaansluiting
  - 14B - Droge luchtaansluiting
  - 14C - Filter/regelaar
  - 14D - Olienevelaar
  - 14E - Manometer
  - 14F - Regelknop
- 15 - Elektrisch servicepaneel (optie)
- 16 - Netsnoer elektrische aansluitingen besturingseenheid

### BESTURINGSEENHEID EP3M

- 17 - Drukmanometer servicelucht
- 18 - Drukregelaar servicelucht
- 19 - Snelkoppeling servicelucht
- 20 - Snelkoppelingen lucht gereedschap
- 21 - Elektrische aansluitingen voor gereedschap
- 22 - 3 standen schakelaar: MAN - O - AUT
- 23 - Slangkoppelstuk Ø 12 mm
- 24 - Slangkoppelstuk Ø 7 mm
- 25 - Kettinkje
- 26 - Kraag
- 27 - Schroefdraadkoppelstuk
- 28 - Snoer 3x2,5
- 29 - Aansluitstrip
- 30 - 2-weg koppelstuk
- 31 - Gereedschapssteun
- 32 - Typeplaatje

### STOFZUIGER KS260M

- 33 - stofzuigerkop
- 34 - Steunplateau met antislipstrips
- 35 - Trekstang filterreinigingssysteem
- 36 - Opklapbare steunen voor slang
- 37 - Typeplaatje
- 38 - Slang voor luchtafvoer naar buiten (optie)
- 39 - Elektrisch snoer
- 40 - Koelleiding met filter
- 41 - Geleide afvoer met filter
- 42 - Haken kop
- 43 - 3 standen schakelaar
- 44 - Lampje zuigmotoren in werking
- 45 - Elektronische kaart
- 46 - Elektrische aansluiting
- 47 - Slang voor elektrisch gereedschap
- 48 - Slang voor pneumatisch gereedschap (optie)
- 49 - Haken filterframe
- 50 - Filterframe
- 51 - Filter
- 52 - Reservoir
- 53 - Handvat
- 54 - Borgelementen handvat
- 55 - Deurtje
- 56 - Knop deurtje
- 57 - Koppelstuk
- 58 - Stofzak met opening en kap
- 59 - Zwenkwielen
- 60 - Vaste wielen

### INSTALLATIE VAN DE ARM HB6000

Alvorens met het monteren van de arm te beginnen moet gecontroleerd worden of de actieradius van de arm vrij is van obstakels (afb. 1).

De zuilen die gebruikt worden om het MATIC systeem te monteren mogen uitsluitend van gewapend beton zijn.

Ten aanzien van andere soorten muren moet u te rade gaan bij de technische afdeling van **RUPES**.

Op het punt waar besloten is om de arm te monteren moet vanaf een hoogte van 450 cm met een loodlijn een streep afgetekend worden die loodrecht is ten opzichte van de vloer (afb. 2).

Deze streep stemt overeen met de middellijn van de muurconsole (1) van de arm (3). Deze hoogte dient als maximaal beschouwd te worden; als het vertrek dit niet toelaat dan moet dit verminderd worden en moeten alle aansluitingen verhoudingsgewijs aangepast worden. Normaal moet de besturingseenheid EP3M op een minimum hoogte van 165 cm vanaf de vloer tot aan het onderste vlak van de besturingseenheid bevestigd worden.

#### Let op!

Alle volgende maten moeten gebaseerd worden op bovengenoemde maten.

#### Muurconsole (1)

Als de hoogte bepaald is moet u zich 5 cm van de middellijn naar rechts verplaatsen en het eerste gat aftekenen (afb. 2). Boor een gat (Ø 16 mm, diepte minimaal 90 mm) ter hoogte van het gat rechtsboven van de muurconsole (afb. 3). Alvorens de plug (2) in het gat te steken moet het gat eerst met lucht schoongebazen worden; steek daarna de plug erin en draai hem iets aan. Controleer de evenwijdigheid met een waterpas en teken daarna de overige gaten af (afb. 4).

Verwijder de muurconsole nu en boor de gaten, steek de pluggen erin, zet alles vast en controleer met de waterpas of alles evenwijdig is (afb. 5 en 6).

#### Let op!

Voordat u de arm vervolgens monteert moet u eerst controleren of de vier pluggen de muurconsole stevig op zijn plaats houden.

#### Arm (3)

Til de zwenkarm (3) ter hoogte van de muurconsole op en steek de scharnieren erin in de juiste volgorde in waarbij u als volgt te werk moet gaan.

#### Montagevolgorde van de pennen van de arm (afb. 8)

- Ontdoe zowel de gaten van de muurconsole als de gaten van de arm van eventuele verfestanten;
- breng een laag lagervet in de gaten van de pennen en op de pennen zelf aan;
- schuif het plaatje D op pen C;
- steek de pennen C met het plaatje D in de gaten;
- plaats de schotelveren E op het plateau van de muurconsole;
- til de arm met een hefwerktuig dat het meest geschikt is op (heftruck, takel of iets dergelijks);
- steek de pennen in de gaten van de muurconsole;
- breng het plaatje F en de zelfborgende moer G aan;
- draai de moeren G aan totdat er een lichte draaibeweging mogelijk is;
- controleer of de draagzuil van beton en de arm geen structurele verzakkingen vertonen.

Bevestig de buigzame mantel (6) Ø 90 mm met de speciale meegeleverde slangklem (10) aan de uitlaatkraag van de arm (afb. 7).

#### Verzamelbuis aansluitingen (9)

Boor twee gaten Ø 8 mm op de middellijn, het ene gat op 110 cm en het andere gat op 320 cm hoogte van de vloer (afb. 9).

Bevestig de kraag (8) aan de muur. Doe hetzelfde op een lager punt. Steek de kabels en de serviceleidingen in de verzamelbuis van de aansluitingen (9), schuif de buigzame mantel (6) op de verzamelbuis, plaats alles en bevestig de kragen door erop te drukken (afb. 10).

### INSTALLATIE SCHAKELBORD (15 optie)

Teken op 175 cm hoogte van de grond en op 48 cm rechts van de middellijn het eerste bevestigingspunt rechtsboven van het schakelbord (15) af. Plaats het schakelbord en teken de overige gaten af. Boor de gaten Ø 8 mm en ga over tot het bevestigen en het aansluiten van het schakelbord op het elektriciteitsnet.

**NB:** Laat door de installateur van de elektrische hoofdinstantie een elektrische kast installeren voorzien van een tweepolige aardlekschakelaar met thermische magneetbeveiliging 6 Ka - 30 mA van 16 A (230 V) en een leidinglampje.

Het materiaal voor de elektrische aansluiting is niet bij de levering inbegrepen maar de installateur van de elektrische hoofdinstantie moet hiervoor zorgen.

#### Let op!

De aansluitingen moeten door een vakbekwame elektricien uitgevoerd worden.

### INSTALLATIE LUCHTBEHANDELINGSEENHEID (14)

Teken op 95 cm van de grond en 40 cm links van de middellijn het eerste bevestigingspunt van de luchtbehandelingseenheid (14) af. Plaats de luchtbehandelingseenheid en teken het overige gat af. Boor de gaten Ø 8 mm en ga over tot het bevestigen en het aansluiten van de luchtbehandelingseenheid op het perslucht-net.

Sluit de slang Ø 6x14 mm (12) (droge lucht) aan op de koppeling (14B) en sluit de slang Ø 10x19 mm (13) (gesmeerde lucht) aan op de aansluiting (14A).

### INSTALLATIE VAN DE BESTURINGSEENHEID EP3M

Bevestig de kettinkjes (25) met de speciale meegeleverde schroeven aan de kraag (26) van de besturingseenheid. Draai het schroefdraadkoppelstuk (27) op de geribbelde slang en duw alles in de zuigleiding. Schuif de geribbelde slang Ø 90 mm op de besturingseenheid en zet hem met de speciale slangklem vast.

#### Pneumatische aansluiting

Sluit de slang Ø 6x14 mm (12) (droge lucht) en de slang Ø 10x19 mm (13) (gesmeerde lucht) als volgt aan:

- de slang van 10x19 mm op het slangkoppelstuk Ø 12 mm (23) dat de twee aansluitingen voor pneumatisch gereedschap van lucht voorziet;
- de slang van 6x14 mm op het slangkoppelstuk Ø 7 mm (24) dat de aansluiting voor servicelucht van lucht voorziet.

Allebei de slangen moeten met de meegeleverde slangklemmen bevestigd worden.

#### Elektrische aansluiting

Sluit het snoer 3x2,5 (28) dat uit de arm loopt aan op de aansluitstrip (29) van de besturingseenheid en houd daarbij de polariteit aan.

- BLAUW 1
- BRUIN 2
- GEEL-GROEN 3

#### Let op!

Om deze aansluitingen op de juiste manier uit te voeren moet het pneumatische schema en het elektrische schema dat bij dit boekje gevoegd is altijd aangehouden worden.

### INSTALLATIE VAN DE STOFZUIGER KS260M

Steek de geribbelde slang in het koppelstuk (57) van de stofzuiger (afb. 11).

Steek het elektrische snoer van de aansluitingen voor gereedschap (16) in de aansluiting (46) (afb. 11).

Steek het elektrische snoer van de stofzuiger (39) in de aansluiting van het schakelbord (15) (optie) (afb. 12).

## Aansluiting van de geleide afvoer

Een speciale slang (38) (optie) die voorzien is van een speciale bocht kan in de aansluiting op het mondstuk van de geleide afvoer (41) die aan de achterkant van de kop geplaatst is gestoken worden om de lucht die gefilterd is door de machine naar buiten af te voeren.

## INBEDRIJFSTELLING

### Minimum vereisten van de toevoernetten en de betreffende aansluitingen:

**Elektriciteitsnet** - Eenfase spanning 230V 50/60Hz met een aardkabel met een doorsnede van 2,5 mm<sup>2</sup>. Een aardlekschakelaar met thermische magneetbeveiliging van 6 Ka - 30 mA 16 A die stroomopwaarts van het stopcontact waar de machine op aangesloten wordt geïnstalleerd moet worden.

**Persluchtnet** - Bedrijfsdruk niet hoger dan 8 bar; het net moet gefilterde en ontvochtigde lucht verstrekken.

## INGEBRUIKNEMING

### Aansluiting van elektrische gereedschappen

- Steek de stekker van het gereedschap in de aansluiting (21) van de besturingseenheid;
- als het gereedschap uitgerust is met een zuigsysteem dan moet dit met de speciale slang op het 2 weg (30) koppelstuk aangesloten worden (47);
- sluit geen gereedschappen met een grotere belasting op de elektrische aansluitingen aan dan de nominale capaciteit ervan (max. 2x800 W).

### Aansluiting van pneumatische gereedschappen

- sluit de persluchttoevoerslang aan op de snelkoppelingsaansluiting van de besturingseenheid (20); sluit het andere uiteinde aan op de aansluiting van het gereedschap;
- als het gereedschap uitgerust is met een zuigsysteem dan moet dit met de speciale slang (optie) (48) op het 2 weg (30) koppelstuk aangesloten worden.

### Controles vooraf

- Controleer of de stofzak in het reservoir zit en of het filter op de kop gemonteerd is;
  - controleer of de zuigslang zodanig op zijn plaats bevestigd is dat hij de gereedschappen niet in de weg zit;
  - de persluchttoevoer geen lekken vertoont.
- Nadat u alle aansluitingen tot stand gebracht heeft moet u de gereedschappen even testen om er zeker van te zijn dat zij goed functioneren en houd daarbij de aanwijzingen die bij de gereedschappen verstrekt worden aan.

## GEBRUIK VAN DE MACHINE

De machine kan zowel op de handbediende als op de automatische stand functioneren: stel de gewenste stand in door de schakelaar van de besturingseenheid (22) op de stand automatisch of handbediening te draaien.

De schakelaar van de stofzuiger moet altijd in het groene gedeelte blijven staan ongeacht de gekozen werkingsstand.

### Werking op de automatische stand

Met werking op de automatische stand wordt bedoeld dat de stofzuiger in werking gesteld zal worden op het moment dat het elektrische of pneumatische gereedschap in werking gesteld wordt. Na afloop van het werk en nadat het gereedschap uitgeschakeld is moet de stofzuiger ook automatisch uitgeschakeld worden met een uitschakelvertraging van 8 seconden.

### Werking op de handbediende stand

Met werking op de handbediende stand wordt bedoeld dat de machine continu functioneert.

## ONDERHOUD

Ten minste één keer per jaar moet de machine geïnspecteerd worden door de fabrikant of door één van diens erkende vertegenwoordigers om te zien of de machine goed functioneert en om te zien of het filtersysteem van de machine geen schade opgelopen heeft. **RUPES** Spa kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor directe of indirecte schade die te wijten is aan het feit dat de aanwijzingen die in deze gebruiksaanwijzing staan niet in acht genomen zijn.

### Gewoon onderhoud (door de gebruiker)

- Controleer de staat van de stofzuigslangen (47-48);
- reinig het filter (51) van tijd tot tijd door middel van de trekstang van het reinigingssysteem (35) (afb. 27);
- vervang de stofzak (58) als volgt:
  1. zet een stofmasker op dat aan de voorschriften voldoet (3M type 06922);
  2. doe het deurtje open door (55) de knop naar links te draaien (afb. 13 en 14);
  3. haal de oude zak eruit en sluit de opening met de speciale kap af (afb. 15 en 16);
  4. doe de nieuwe zak erin en schuif het mondstuk over het koppelstuk heen zoals getoond op de afbeeldingen (afb. 17 en 18);
  5. doe het deurtje weer dicht en draai de knop naar rechts (afb. 20).

### Let op!

- Door het eenvoudigweg openen van het deurtje moet de zak regelmatig gecontroleerd worden: De maximum inhoud is 7 kg in gewicht en 50 liter in volume: de aangegeven grens niet overschrijden!
- Als de zak die verwijderd is dusdanige scheuren vertoont dat er stof uitkomt moet u het filter door een erkend servicecentrum laten controleren en indien nodig vervangen.
- De reservezakken moeten op een droge plaats bewaard worden!
- Gebruik als reserveonderdelen alleen stofzakken van **RUPES** art. nr. 037.1101/C.

### Buitengewoon onderhoud (door een erkend servicecentrum)

- De filters die op de koel- en afvoerleidingen gemonteerd zijn moeten van tijd tot tijd gecontroleerd en indien nodig vervangen worden;
- de staat van de elektrische bedrading en stekkers moet van tijd tot tijd gecontroleerd worden; als zij tekenen van beschadiging of slijtage vertonen moeten zij vervangen worden;
- als het filter (51) erg verstopt is of scheuren vertoont moet het filter als volgt vervangen worden:
  1. zet een stofmasker op dat aan de voorschriften voldoet (3M type 06922);
  2. maak de kop van het reservoir los door de haken los te maken (42) (afb. 21);
  3. kantel de kop en leg hem op het reservoir (afb. 23);
  4. haal het filterframe (50) uit de kop door de metalen haken los te maken (49) (afb. 24 en 25);
  5. verwijder het gebruikte filter en doe het in een speciale zak voor de verwijdering ervan (afb. 26);
  6. doe het nieuwe filter in het frame en monteer het frame weer in de kop;
  7. plaats de kop weer terug op het reservoir.

### Let op!

Gebruik als reserveonderdelen alleen filters van **RUPES** art. nr. 021.1106

## LOKALISEREN VAN STORINGEN

Effect	Oorzaak	Remedie
De stofzuiger gaat niet aan	Geen stroom	Controleren of de stekker in het stopcontact zit
	Elektrisch snoer, schakelaar of motor defect	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
De stofzuiger gaat niet automatisch aan	Storing aan elektronische module of microschemakelaar	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
De zuigcapaciteit is onvoldoende	Stofzak vol	De filterzak controleren
	Één van de slangen of accessoires verstopt	De slang en de accessoires controleren
Er komt stof uit de geleide afvoer	Filter gescheurd	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
De gereedschappen starten niet	3 standen schakelaar functioneert niet goed	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
Er wordt geen perslucht toegevoerd	Inlaatkoppelstuk niet goed aangesloten	De aansluiting controleren
Er wordt geen perslucht naar de gereedschappen toegevoerd	Uitlaatkoppelstuk niet goed aangesloten	De aansluiting controleren
Als alle pneumatische gereedschappen aangesloten zijn dan neemt het vermogen af	Persluchttoevoer onvoldoende	De luchtdoorlaten controleren

# Прочитать служебную инструкцию и соблюдать требования по безопасности!

## СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИНСТРУКЦИИ

- Инструкция;
- "УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ";
- подробные чертежи поставляемых запасных частей.

## Инструкция по обращению с машиной в упаковке

Инструкция по обращению с машиной в упаковке

Различные части машины поставляются в двух коробках из гофрированного картона, стянутых стальными обручами.

Консоль НВ6000 с блоком питания ЕРЗМ размещается в коробке с размерами см 303x68xвысота 35 и весом 108 кг, любые манипуляции и погрузка которой должны производиться в горизонтальном положении.

Пылесос KS260M размещается в коробке с размерами см 75x58xвысота 98 и весом 30 кг, любые манипуляции и погрузка которой должны производиться в вертикальном положении.

- Нельзя ставить ни на одну из упакованных машин предметы весом, превышающим ее собственный вес, или имеющим основание с размерами, отличающимися от размеров коробки.

## Указания по распаковке

Прежде, чем начать распаковку коробки, внимательно проверить ее внешний вид; при наличии повреждений или следов предварительных вскрытий, прекратить распаковку и вернуть груз доставщику вместе с письменной рекламацией. Нарушения этого требования приведет к потери гарантии.

При распаковке машины:

- снять стальные обручи;
- открыть коробку из гофрированного картона;
- вынуть машину и отдельно мешочек, содержащий дополнительные принадлежности.

### Внимание!

При ликвидации упаковочного материала придерживаться действующих локальных предписаний по запуску машины в работу, не забывая о правилах раздельного сбора отходов, если они имеют место.

## Контроль комплектности груза

Упаковка консоли НВ6000 с блоком питания ЕРЗМ должна содержать:

- консоль, снабженную трубами и питающим кабелем;
- блок питания;
- настенный кронштейн;
- держатель для инструментов;
- приспособления для монтажа;
- один вытяжной шланг длиной 5 м с соединениями на концах для электрических инструментов.

Упаковка пылесоса KS260M должна содержать:

- пылесос с питающим кабелем;
- соединение для вытяжной трубы;
- по требованию поставляется соединение для резиновых шлангов.

## ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

### Правила техники безопасности и предупреждения производственного травматизма.

Эксплуатация машины должна осуществляться только обученным персоналом и машина должна использоваться по своему назначению.

Машина должна быть помещена в сухом и вентилируемом помещении, где гарантируется смена воздуха каждый час с объемом свежего воздуха 50 % от общего количества без помощи специальных вентиляционных систем.

Температура в помещении должна быть от 10° С до 35° С с влажностью от 50% до 90%. Опорная поверхность в месте установки машины не должна иметь уклон более 5 - 10 градусов.

Следует вынимать вилку из розетки электропитания всякий раз, когда машина не используется, прежде, чем начать работы по техническому обслуживанию или очистке, прежде, чем приступить к замене мешка-пылесборника или фильтра.

При выемке вилки из розетки электропитания, не тянуть за электрический кабель. Предохранять электрический кабель от нагрева, масла и контактов с острыми краями. В случае сбоя напряжения в сети необходимо перевести выключатель подключенного электроинструмента в положение OFF (отключено), чтобы исключить возможность случайного включения электроинструмента, когда вернется напряжение.

Не оставлять машину под дождем.

Не перегружать консоль посторонними предметами или инструментами: на консоли должно быть помещено не более двух инструментов.

Не поднимать и не перемещать пылесос подъемным устройством, зацепив за ручку.

Не использовать консоль в качестве тали для перемещения грузов.

### Внимание! - Опасность взрыва или пожара

- машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющейся или взрывоопасной пыли (на пример, магнезия, алюминия, асбеста и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющихся или взрывоопасных жидкостей (на пример, бензина, разбавителей и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления коррозионно-активных жидкостей или веществ (на пример, кислот, щелочей, растворителей и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления пыли, образующейся при шлифовании окрашенных поверхностей с краской, не прошедшей полный цикл катализации;

- в случае выброса пыли из пылесоса, немедленно отсоединить пылесос от сети электропитания;
- в случае пожара использовать противопожарную систему и отдалиться от опасной зоны.

### Использование по назначению

Машина предназначена для больших нагрузок, связанных с ее промышленным применением, согласно нормам EN60335-1 и EN60335-2-69.

Машина предназначена для удаления сухой пыли от шлифования с наилучшими результатами, предусмотренными для этого типа работ.

Машина в тоже время обеспечивает вблизи рабочего участка:

- возможность использования источников энергии для питания электрических и пневматических инструментов без применения удлинителей;
- возможность удаления пыли от шлифования.

Подчиняясь действующим региональным и национальным законам, машина обеспечена соединением для всасывания и выброса в окружающую среду очищенного воздуха.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### ПЫЛЕСОС KS260M

РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	220/240 В - 50/60 Гц
МОЩНОСТЬ, ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОТОРАМИ	2 x 1000 W
МАКС. ОБЩАЯ МОЩНОСТЬ	3600 Вт макс./15,7 А
МАКС. МОЩНОСТЬ В РОЗЕТКЕ ИНСТРУМЕНТА	1600 W макс.
ТОК, ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ МОТОРАМИ	8 А
ВСАСЫВАЮЩАЯ СПОСОБНОСТЬ	260 м³/ч
РАЗРЕЖЕНИЕ	2000 мм вод.ст.
ВЕС	26 кг
РАЗМЕРЫ	см 60 x 55 x высота 90
УРОВЕНЬ ШУМА	72 дБ (А)
ПОВЕРХНОСТЬ ФИЛЬТРА	м² 2,1
ТИП ФИЛЬТРА	М
ВМЕСТИМОСТЬ МЕШКА	кг 7 макс.
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РОЗЕТКИ	1
ТРЕХПОЗИЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	РУЧ - О - АВТ

### БЛОК ПИТАНИЯ ЕРЗМ

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	
МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ ИНСТРУМЕНТОВ	2 инструмента 800 Вт + 800 Вт 1 инструмент 1600 Вт 8 А
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РОЗЕТКИ	2
ТРЕХПОЗИЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	РУЧ - О - АВТ

### ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА НА ВХОДЕ	8 Бар макс.
МАКС. РАСХОД ВОЗДУХА	1500 л/мин
БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЕ МУФТЫ НА ВЫХОДЕ	2+1 (РАБОЧИЙ ВОЗДУХ)
МЕСТО КРЕПЛЕНИЯ НА ВЫХОДЕ ВОЗДУХА	СОЕДИНЕНИЕ ПРИЛАГАЕТСЯ

## ЧАСТИ МАШИНЫ

### КОНСОЛЬ НВ6000

- 1 - Настенный кронштейн
- 2 - Пробки и винты
- 3 - Шарнирная траверса
- 4 - Идентификационная табличка
- 5 - Штыри и гайки
- 6 - Эластичная оболочка
- 7 - Пробка
- 8 - Хомут с дюбелем
- 9 - Труба сбора соединений
- 10 - Хомутик
- 11 - Вытяжная труба  
11А - Подсоединение для вытяжной трубы
- 12 - Труба для сухого воздуха
- 13 - Труба для воздуха со смазкой
- 14 - Блок подготовки воздуха  
14А - Подсоединение для подвода воздуха со смазкой  
14В - Подсоединение для подвода сухого воздуха  
14С - Фильтр-регулятор  
14D - Смазчик  
14E - Манометр  
14F - Регулирующая ручка
- 15 - Электрический щит управления (по требованию)
- 16 - Питающий кабель электрических розеток блока питания

## БЛОК ПИТАНИЯ ЕРЗМ

- 17 - Манометр давления рабочего воздуха
- 18 - Регулятор давления рабочего воздуха
- 19 - Быстроразъемные муфты для рабочего воздуха
- 20 - Быстроразъемные муфты для подвода воздуха в инструменты
- 21 - Электрические розетки для инструментов
- 22 - Трехпозиционный выключатель: РУЧ - О - АВТ
- 23 - Соединение для резиновых шлангов Ø мм 12
- 24 - Соединение для резиновых шлангов Atrial мм 7
- 25 - Цепочка
- 26 - Хомут
- 27 - Муфта с резьбой
- 28 - Провод 3x2,5
- 29 - Контактный зажим
- 30 - Двойной соединитель
- 31 - Держатель инструментов
- 32 - Идентификационная табличка

## ПЫЛЕСОС KS260M

- 33 - Головная часть пылесоса
- 34 - Верхний ящик с противоскользящими полосками
- 35 - Стяжной болт системы очистки фильтра
- 36 - Откидные кронштейны для шланга
- 37 - Идентификационная табличка
- 38 - Шланг для выброса воздуха в окружающую среду (по требованию)
- 39 - Питающий электрический кабель
- 40 - Канал охлаждения с фильтром
- 41 - Принудительный выброс с фильтром
- 42 - Защелки головной части
- 43 - Трехпозиционный выключатель
- 44 - Контрольная лампочка работы вытяжных моторов
- 45 - Электронная плата
- 46 - Розетка для электрического инструмента
- 47 - Шланг для электрического инструмента
- 48 - Шланг для пневматического инструмента ( по требованию)
- 49 - Защелки каркаса фильтра
- 50 - Каркас фильтра
- 51 - Фильтр
- 52 - Контейнер
- 53 - Большая ручка
- 54 - Устройство для блокирования ручки
- 55 - Дверца
- 56 - Ручка дверцы
- 57 - Патрубок
- 58 - Мешок-пылесборник с отведением и пробкой
- 59 - Колеса поворотные
- 60 - Колеса фиксированные

## МОНТАЖ КОНСОЛИ НВ6000

Прежде, чем начать монтаж консоли, проверить отсутствие препятствий в радиусе ее движения (рис. 1).

Колонны, используемые для монтажа системы MATIC, должны быть только из железобетона.

В случае стен другого типа необходимо проконсультироваться с техническим отделом предприятия-изготовителя **RUPES**.

В месте, где принято решение монтировать консоль, с помощью отвеса нанести линию, перпендикулярную полу, начиная с высоты см 450 (рис. 2). Эта линия соответствует оси настенного кронштейна (1) траверсы (3).

Эта высота максимальная; если помещение не позволяет иметь эту высоту, уменьшить в пропорции все остальные размеры. По норме нижняя плоскость блока питания ЕРЗМ должна находиться на минимальной высоте см 165 от пола.

### Внимание!

Для всех остальных размеров по высоте вышеуказанные высоты будут точкой отсчета.

### Настенный кронштейн (1)

Установив высоту, передвинуться вправо на 5 см от оси и наметить первое отверстие (рис. 2). Высверлить отверстие (Ш отверстия мм 16, минимальная глубина мм 90), соответствующее верхнему правому отверстию на настенном кронштейне (рис. 3). Прежде, чем вставить пробку (2), струей воздуха очистить отверстие; вставить пробку и легко надавить.

С помощью уровня последовательно наметить остальные отверстия (рис. 4).

Снять настенный кронштейн и просверлить остальные отверстия, установить пробки и закрепить все, проверив параллельность с помощью уровня (рис. 5 и 6).

### Внимание!

Прежде, чем начать последующий монтаж траверсы, убедиться в прочном закреплении кронштейна.

### Траверса (3)

Поднять траверсу на высоту кронштейна и вставить штыри шарнирной петли с нижеуказанной последовательностью.

### Последовательность установки штырей траверсы (рис. 8)

- очистить от возможных следов краски отверстия кронштейна и траверсы;
- нанести слой смазки для подшипников на отверстия для штырей и на сами штыри;

- установить шайбу D на штырь С;
- вставить штыри С в комплекте с шайбой D в отверстия;
- установить тарельчатые пружины E на поверхности кронштейна;
- поднять траверсу с помощью наиболее удобного грузоподъемного устройства (электростанция, тали или другого);
- вставить штыри в отверстия кронштейна;
- установить шайбу F и самоконтрящуюся гайку G;
- закрутить гайки G так, чтобы было возможно свободное вращение;
- убедиться, что несущая колонна из железобетона и траверса не имеют конструкционной осадки.

С помощью соответствующего прилагаемого зажима для шлангов (10), установить гибкую оболочку (6) Ø мм 90 в хомут на выходе траверсы (рис.7).

### Труба сбора соединений (9)

На линии оси просверлить два отверстия Ш мм 8, одно на высоте см 110, другое на высоте см 320 от пола (рис. 9).

Закрепить хомут (8) на стене. Повторить эти операции ниже.

Вставить провода и шланги в трубу сбора соединений (9), надеть гибкую оболочку (6) на трубу сбора соединений и установить трубу, затянув хомуты с дюбелями (рис. 10).

## МОНТАЖ Электрического щита (15 по требованию)

Нанести на высоте 175 см от земли и 48 см вправо от осевой линии первое отверстие для фиксации верхнего правого угла электрического щита (15). Установить щит и наметить оставшиеся отверстия. Просверлить отверстия Ø мм 8, закрепить щит и подвести к нему электропитание.

**Прим.** Предполагается, что монтажник электрической части установки позаботится о наличии электрической коробки, снабженной дифференциальным двухполюсным магнитотепловым выключателем 6Ка - 30МА на 16 А (230 В) с сигнальной лампочкой контроля электрической цепи.

Монтажник электрической части установки должен также позаботиться о наличии материалов для осуществления всех соединений, которые не поставляются вместе с установкой.

### Внимание!

Все подсоединения должны осуществляться специализированными электриками.

## МОНТАЖ Блока подготовки воздуха (14)

Нанести на высоте см 95 от земли и см 40 влево от осевой линии первое отверстие для закрепления блока подготовки воздуха (14). Установить блок и наметить оставшиеся отверстия. Просверлить отверстия Ø мм 8 и закрепить блок с последующим подсоединением к сети сжатого воздуха.

Закрепить трубу Ø 6x14 (12) (сухой воздух) к подсоединению (14В). Закрепить трубу Ø мм 10x19 (13) (воздух со смазкой) к подсоединению (14А).

## МОНТАЖ блока питания ЕРЗМ

Закрепить цепочки (25) на хомуте (26) блока питания с помощью прилагающихся винтов. Привинтить муфту с резьбой (27) к гофрированной трубе и соединить под натягом с вытяжным каналом. Надеть гофрированную трубу Ø 90 в кольцо блока питания и зажать соответствующим хомутиком.

### Подсоединение пневматической части

Подсоединить трубу Ø 6x14 (12) для сухого воздуха и трубу Ø 10x19 (13) для воздуха со смазкой следующим образом:

- трубу 10x19 к соединению для резиновых шлангов Ø мм 12 (23), которое питает два штуцера для пневматических инструментов;
- трубу 6x14 к соединению для резиновых шлангов Ø мм 7 (24), которое питает штуцер рабочего воздуха.

Обе трубы закрепляются прилагаемыми хомутиками.

### Подсоединение электрической части

Подсоединить провод 3x2,5 (28), который выходит из траверсы, к контактному зажиму (29) блока питания, соблюдая полярность.

- СИНИЙ 1
- КОРИЧНЕВЫЙ 2
- ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНый 3

### Внимание!

Для правильного подсоединения обращаться все время к пневматической и электрической схемам, прилагаемым в этом руководстве.

## МОНТАЖ пылесоса KS260M

Вставить в патрубок (57) пылесоса гофрированную трубу (рис. 11).

Подсоединить электрический кабель питания розеток электрического инструмента (16) к розетке (46) (рис. 11).

Подсоединить электрический кабель питания пылесоса (39) к розетке электрического щита (15) (по требованию) (Рис. 12).

### Подсоединение системы принудительного выброса

Специальный шланг (38) (по требованию), имеющий особый изгиб, может быть подсоединен к входному штуцеру устройства принудительного выброса (41), находящемуся на задней стороне головной части, для обеспечения выхода в окружающую среду отфильтрованного машиной воздуха.

## ПОДГОТОВКА К ЗАПУСКУ

Требования, предъявляемые к сети питания и соответствующим соединениям:

**Электрическая сеть** - Однофазное напряжение 230В - 50/60Гц с проводом заземления сечением мм<sup>2</sup> 2.5. На розетке питания должен быть установлен дифференциальный магнитнотепловой выключатель 6Ка 30мА на 16А.

**Сеть сжатого воздуха** - Рабочее давление не должно превышать 8 Бар; сеть должна поставлять осушенный и отфильтрованный воздух..

## ЗАПУСК В РАБОТУ

### Подсоединение электрических инструментов

- Вставить электрическую вилку инструмента в розетку (21) блока питания;
- если инструмент имеет вытяжную систему, соединить его с двойным соединителем (30) с помощью шланга (47);
- не подсоединять к электрическим розеткам инструменты с нагрузкой, превышающей их номинальную способность (2x800 Вт макс.).

### Подсоединение пневматических инструментов

- Подсоединить трубу питания сжатым воздухом к быстроразъемной муфте блока питания (20); к другому концу подсоединить инструмент;
- если инструмент имеет вытяжную систему, соединить его с двойным соединителем (30) с помощью шланга (по требованию) (48).

### Предварительный контроль

- проверить, что в контейнере вставлен мешок-пылесборник и установлен фильтр на головной части;
- проверить, что вытяжной шланг соответствующим образом закреплен и не мешает перемещению инструмента;
- проверить, что в сети питания сжатым воздухом нет утечек.

После осуществления всех подсоединений, провести пробное включение инструмента в соответствии с указаниями прилагаемой инструкции.

## Работа машины

Машина может работать в автоматическом или ручном режиме: установить выбранный режим поворотом выключателя блока питания (22) в положение выбранного режима.

Выключатель пылесоса должен все время оставаться в зеленом секторе независимо от выбранного режима.

### Автоматический режим

Под работой в автоматическом режиме имеется в виду, что включение электрического или пневматического инструмента в работу приводит к одновременному включению пылесоса. По окончании работы после выключения инструмента автоматически выключается через 8 секунд и пылесос.

### Ручной режим

Под работой в ручном режиме имеется в виду, что машина работает в непрерывном режиме.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Не менее одного раза в год должен быть проведен предприятием-изготовителем или уполномоченным персоналом технический контроль работы для выявления возможных нарушений в системе фильтрации машины. Акционерное общество **RUPES** не несет никакой ответственности за прямой или косвенный ущерб, имеющий место вследствие несоблюдения указаний, представленных в этом руководстве.

### Повседневное обслуживание (проводится потребителем)

- Контроль состояния вытяжных шлангов (47-48);
- периодическая очистка фильтра (51) действием на стяжной болт системы очистки (35) (рис. 27);
- замена мешка-пылесборника (58) осуществляется в следующем порядке:
  1. надеть пылезащитную маску (3М тип 06922);
  2. открыть дверцу (55), надавливая и поворачивая ручку налево (рис. 7 и 14);
  3. снять использованный мешок, закрыв его отверстие специальной пробкой (рис. 15 е 16);
  4. осторожно установить новый мешок, соединив отверстие с патрубком, как показано (рис. 17 е 18);
  5. закрыть дверцу, поворачивая ручку вправо (рис.20).

### Внимание!

- Открывая дверцу, осуществлять периодический контроль мешка: его максимальная вместимость 7 кг по весу и 50 литров по объему: не превышать указанные пределы!
- Если на вынутом мешке имеются разрывы, достаточные для выхода пыли, проверить и при необходимости заменить фильтр в одном из специализированных центров технического обслуживания.
- Запасные мешки должны храниться в сухом месте!
- Для замены использовать только оригинальные мешки предприятия-изготовителя **RUPES** код 037.1101/C.

### Внеплановое обслуживание

(проводится специализированным центром технического обслуживания)

- периодически контролировать и, если необходимо, заменять фильтры, установленные с системе охлаждения и на выходе;
- периодически контролировать состояние электрических кабелей и вилок; в случае наличия следов повреждения или износа, провести их замену;
- в случае, если фильтр (51) чрезмерно засорен или имеет разрывы, осуществить его замену в следующем порядке:
  1. надеть пылезащитную маску (3М тип 06922);
  2. снять головную часть пылесоса, воздействуя на защелки (42) (рис. 21);
  3. перевернуть головную снятую часть и положить на контейнер (рис. 23);
  4. вынуть каркас фильтра (50) из головной части пылесоса, воздействуя на металлические защелки (49) (рис. 24 е 25);
  5. вынуть фильтр и переложить его в специальный мешочек для отходов (рис. 26);
  6. разместить новый фильтр на каркасе и установить каркас в головную часть пылесоса;
  7. установить головную часть пылесоса на контейнер.

### Внимание!

Для замены использовать исключительно фильтры предприятия-изготовителя **RUPES** код. 021.1106.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неисправность	Причина	Способ устранения
Пылесос не включается	Не подведено электропитание Повреждение электрического кабеля, выключателя или мотора	Проверить, что электровилка вставлена в розетку Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Пылесос не включается автоматически	Неисправность в электронном модуле	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Недостаточная поглощающая способность	Мешок переполнен Шланг засорен	Проверить мешок-пылесборник Проверить шланги и дополнительные приспособления
Выход пыли из системы принудительного выброса	Наличие разрывов в фильтровальном патроне	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Инструменты не включаются	Неисправность в трехпозиционном выключателе	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Нет подвода сжатого воздуха	Подсоединение на входе выполнено неправильно	Проверить подсоединение
Нет подвода сжатого воздуха к инструментам	Подсоединение на входе выполнено неправильно	Проверить подсоединение
Потеря мощности при подсоединенных пневматических инструментах	Недостаточный подвод сжатого воздуха	Проверить прохождение воздуха

#### **I GARANZIA**

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione.

Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia.

La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

**La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.**

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballaggio originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.

In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina.

La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso.

Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

#### **GB GUARANTEE**

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

**The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.**

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

The guarantee does not automatically imply replacement of the tool.

**RUPES** Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

#### **F GARANTIE**

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

**La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.**

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret.

La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine.

**RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

#### **D GARANTIE**

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten.

Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt.

Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung.

Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.

**Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.**

Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen.

Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

#### **E GARANTIA**

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

**La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.**

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina.

La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

#### **NL GARANTIE**

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten.

De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn door dat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie.

De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.

**De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.**

Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat.

In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen.

De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

#### **RU ГАРАНТИЯ**

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии.

Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

**Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.**

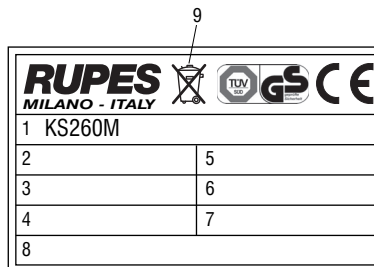
Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.

В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины.


Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения.

Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

**TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA KS260M**  
**TOOL IDENTIFICATION PLATE KS260M**  
**PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE KS260M**  
**KENNDATENSCHILD DES GERÄTES KS260M**  
**PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA KS260M**  
**TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE KS260M**  
**ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ KS260M**




**POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI**

1. Tipo della macchina.
2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
4. Potenza max applicabile espressa in Watt (W).
5. Numero di matricola o di serie della macchina.
6. Capacità di aspirazione.
7. Corrente assorbita.
8. Depressione.
9.  Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.


**ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN**

1. Gerätetyp.
2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
3. Frequenz in Hertz (Hz).
4. Leistungsaufnahme in Watt (W).
5. Geräte- oder Seriennummer.
6. Absaugkapazität.
7. Stromaufnahme.
8. Unterdruck.
9.  Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muß bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.


**ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ**

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
5. Регистрационный номер или номер серии машины.
6. Всасывающая способность
7. Потребляемый ток
8. Разрежение
9.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (РАЕЕ) + 2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неположенных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.


**POSITION AND MEANING OF INFORMATION**

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed power expressed in Watts (W).
5. Tool code or serial number.
6. Vacuum capacity.
7. Absorbed current.
8. Depression.
9.  At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

**POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS**

1. Tipo de máquina.
2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
4. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
5. Número de matrícula o de serie de la máquina.
6. Capacidad de aspiración.
7. Corriente absorbida.
8. Depresión.
9.  De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.

**EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES**

1. Type of the machine.
2. Tension nominale de travail en Volts (V).
3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
4. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
5. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
6. Capacité d'aspiration.
7. Courant absorbé.
8. Dépression.
9.  Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.

**PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS**

1. Type machine.
2. Nominale aansluitspanning in Volt (V).
3. Frequentie in Hertz (Hz).
4. Aansluitwaarde in Watt (W).
5. Machinecode of serienummer.
6. Zuigcapaciteit.
7. Stroomverbruik.
8. Onderdruk.
9.  In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG (RAEE) + 2003/108/CE en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

**TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DEL BRACCIO HB6000**  
**TOOL IDENTIFICATION PLATE ARM HB6000**  
**PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE BRAS HB6000**  
**KENNDATENSCHILD DES GERÄTES ARM HB6000**  
**PLACA DE IDENTIFICACION DE BRAZO HB6000**  
**TYPEPLAATJE VAN DE ARM HB6000**  
**ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ HB6000**

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		<b>CE</b>	
	HB6000		1
	A		2
	V	Hz	3
5			4

1. Modello.
2. Assorbimento.
3. Voltaggio e frequenza.
4. Numero di matricola o di serie.
5. Potenza.

1. Type.
2. Absorption.
3. Voltage and frequency.
4. Tool code or serial number.
5. Power

1. Type de la machine.
2. Courant absorbé.
3. Voltage et fréquence.
4. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
5. Puissance.

1. Typ.
2. Leistungsaufnahme.
3. Spannung und Frequenz.
4. Geräte- oder Seriennummer.
5. Leistung.

1. Tipo.
2. Consumo.
3. Voltaje y frecuencia.
4. Número de matrícula o de serie de la máquina.
5. Potencia.

1. Typ.
2. Stroomopname
3. Voltage en frequentie
4. Machinecode of serienummer
5. Vermogen

1. Модель машины
2. Потребление тока в Амперах
3. Напряжение и частота
4. Регистрационный номер или номер серии машины.
5. Мощность

**TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA CENTRALINA EP3M**  
**TOOL IDENTIFICATION PLATE UNIT EP3M**  
**PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA CENTRALE EP3M**  
**KENNDATENSCHILD DES GERÄTES AGGREGAT EP3M**  
**PLACA DE IDENTIFICACION DE LA CENTRALITA EP3M**  
**TYPEPLAATJE VAN DE BESTURINGSEENHEID EP3M**  
**ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ EP3M**

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		EP3M	<b>CE</b>	
TYPE	1			5
2		3		4

1. Modello.
2. Pressione d'esercizio.
3. Assorbimento.
4. Voltaggio e frequenza.
5. Numero di matricola o di serie.

1. Type.
2. Working pressure.
3. Absorption.
4. Voltage and frequency.
5. Tool code or serial number.

1. Type de la machine.
2. Pression de travail.
3. Courant absorbé.
4. Voltage et fréquence.
5. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.

1. Typ.
2. Betriebsdruck.
3. Leistungsaufnahme.
4. Spannung und Frequenz.
5. Geräte- oder Seriennummer.

1. Tipo.
2. Presión de operación.
3. Consumo.
4. Voltaje y frecuencia.
5. Número de matrícula o de serie de la máquina.

1. Typ.
2. Bedrijfsdruk
3. Stroomopname
4. Voltage en frequentie
5. Machinecode of serienummer.

1. Модель машины.
2. Рабочее давление.
3. Потребление тока в Амперах.
4. Напряжение и частота.
5. Регистрационный номер или номер серии машины.

**I**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che i **bracci e le centraline per uso industriale** rappresentati, sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive:  
**2006/95/EC** Direttiva Bassa Tensione  
**2004/108/EC** Direttiva Compatibilità Elettromagnetica  
 Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee Bassa Tensione:  
**EN60439-1** Quadri di protezione e di manovra per bassa tensione  
**EN61000-6-3** Compatibilità elettromagnetica

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'**aspiratore per uso industriale** rappresentato, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive:  
**98/37/EC** Direttiva Macchine  
**2006/95/EC** Direttiva Bassa Tensione  
**2004/108/EC** Direttiva Compatibilità Elettromagnetica  
 Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee Bassa Tensione:  
**EN60335-1** Sicurezza degli apparecchi elettrici. Norme generali  
**EN60335-2-69** Norme particolari per aspiratori per uso industriale  
**EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Prove e limiti relativi al rumore propagato  
**EN60439-1** Quadri di protezione e di manovra per bassa tensione  
**EN50366** Campi elettromagnetici  
**EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3** Compatibilità elettromagnetica

**GB**  
**CONFORMITY DECLARATION**

We declare on our responsibility that the represented **arms and units for industrial use** is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:  
**2006/95/EC** Low tension  
**2004/108/EC** Electromagnetic Compatibility  
 The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force:  
 Low Tension:  
**EN60439-1** Low-voltage switchgear and controlgear assemblies  
**EN61000-6-3** Electromagnetic compatibility

We declare on our responsibility that the represented **vacuum for industrial use** is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:  
**98/37/EC** Machines  
**2006/95/EC** Low tension  
**2004/108/EC** Electromagnetic Compatibility  
 The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force:  
 Low Tension:  
**EN60335-1** General electrical safety norms  
**EN60335-2-69** Specification for safety of household and similar electrical appliances.  
**EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Tests and limits relative to propagated noise  
**EN60439-1** Low-voltage switchgear and controlgear assemblies  
**EN50366** Electromagnetic fields  
**EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3** Electromagnetic compatibility

**F**  
**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que **bras et le centrales pour l'usagé industriel** représenté, sont conforme a les Requisites Essentiels de Sécurité des Directives:  
**2006/95/EC** Basse Tension  
**2004/108/EC** Compatibilité électromagnétique  
 Les preuves/vérifiés out été exécutés en accord a les vigeurs Régles Harmonisés Européennes:  
 Basse Tension:  
**EN60439-1** Ensembles d'appareillage a basse tension  
**EN61000-6-3** Compatibilité électromagnétique

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'**aspirateur pour l'usagé industriel** représenté, est conforme a les Requisites Essentiels de Sécurité des Directives:  
**98/37/EC** Machines  
**2006/95/EC** Basse Tension  
**2004/108/EC** Compatibilité électromagnétique  
 Les preuves/vérifiés out été exécutés en accord a les vigeurs Régles Harmonisés Européennes:  
 Basse Tension:  
**EN60335-1** Norme de sécurité électrique générale  
**EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Preuves et limites relatives au bruit propagé  
**EN60439-1** Ensembles d'appareillage a basse tension  
**EN50366** Champs électromagnétique  
**EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3** Compatibilité électromagnétique

**D**  
**KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG**

Wir erklären unter unserer ausschließlichen Haftung, dass der vorgestellte **Arms und Druckluftaggregats für industriellen Einsatz** den wesentlichen Sicherheitsanforderungen folgender Direktiven entspricht:  
**2006/95/EG** Niederspannungsrichtlinie  
**2004/108/EG** Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)  
 Die Tests/Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit folgenden gültigen harmonisierten europäischen Normen durchgeführt:  
 Niederspannung:  
**EN60439-1** Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen  
**EN61000-6-3** Elektromagnetische Verträglichkeit

Wir erklären unter unserer ausschließlichen Haftung, dass der vorgestellte **Sauger für industriellen Einsatz** den wesentlichen Sicherheitsanforderungen folgender Direktiven entspricht:  
**798/37/EG** Maschinenrichtlinie  
**2006/95/EG** Niederspannungsrichtlinie  
**2004/108/EG** Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)  
 Die Tests/Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit folgenden gültigen harmonisierten europäischen Normen durchgeführt:  
 Niederspannung:  
**EN60335-1** Sicherheit elektrischer Geräte. Allgemeine Vorschriften  
**EN60335-2-69** Besondere Anforderungen an Hochdruckreiniger für industrielle Zwecke  
**EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Messverfahren und Grenzwerte in Bezug auf die Geräuschabstrahlung  
**EN60439-1** Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen  
**EN50366** Elektromagnetische Felder  
**EN 55014-1 + EN 55014-2 EN 61000-3-2 + EN61000-3-3** Elektromagnetische Verträglichkeit

**D**  
**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaro bajo nuestra exclusiva responsabilidad que **los brazos e la centralita para uso industrial** están conforme a los Requisites Ecenciales de Seguridad de las Normativas:  
**2006/95/EC** Directiva Baja Tensión  
**2004/108/EC** Directiva Compatibilidad Electromagnética  
 Las pruebas/verificaciones están en estado ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas:  
 Baja Tensión:  
**EN60439-1** Cuadros de protección y maniobra para baja tensión  
**EN61000-6-3** Compatibilidad electromagnética

Declaro bajo nuestra exclusiva responsabilidad que **el aspirador para uso industrial** es conforme a los Requisites Ecenciales de Seguridad de las Normativas:  
**98/37/EC** Directiva Máquinas  
**2006/95/EC** Directiva Baja Tensión  
**2004/108/EC** Directiva Compatibilidad Electromagnética  
 Las pruebas/verificaciones están en estado ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas:  
 Baja Tensión:  
**EN60335-1** Norma de seguridad eléctrica general  
**EN60335-2-69** Normas particulares para aspiradores de uso industrial  
**EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Pruebas y límites de propagación de ruido  
**EN60439-1** Cuadros de protección y maniobra para baja tensión  
**EN50366** Campos electromagnéticos  
**EN55014-1 + EN55014-2 + EN61000-3-2 + EN61000-3-3** Compatibilidad electromagnética

**NL**  
**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de vermelde **arms en besturingseenheid industrieel gebruik** in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidsseisen van de Richtlijnen:  
**2006/95/EG** Laagspanningsrichtlijn  
**2004/108/EG** EMC-richtlijn  
 De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen:  
 Laagspanning:  
**EN60439-1** Schakel- en verdeelinrichtingen voor laagspanning  
**EN61000-6-3** Elektromagnetische compatibiliteit

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de vermelde **stofzuiger voor industrieel gebruik** in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidsseisen van de Richtlijnen:  
**98/37/EG** Machinerichtlijn  
**2006/95/EG** Laagspanningsrichtlijn  
**2004/108/EG** EMC-richtlijn  
 De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen:  
 Laagspanning:  
**EN 60335-1** Algemene elektrische veiligheidsnorm  
**EN60335-2-69** Bijzondere normen voor industriestofzuigers  
**EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Metingen en limieten van geluidsemissies  
**EN60439-1** Schakel- en verdeelinrichtingen voor laagspanning  
**EN50366** Elektromagnetische velden  
**EN55014-1 + EN55014-2 + EN61000-3-2 + EN61000-3-3** Elektromagnetische compatibiliteit

**RU**  
**ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ**

Заявляю исключительно под нашу ответственность, что представленные **консоли и блоки питания**, предназначенные для промышленного использования, соответствуют Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах:  
**2006/95/EC** Директива "Низкое напряжение"  
**2004/108/EC** Директива "Электромагнитная совместимость"  
 Проверочные испытания/контроли были проведены в соответствии с действующими Единными Европейскими нормативами.  
 Низкое напряжение:  
**EN60439-1** Защитные щиты и щиты управления для низкого напряжения  
**EN61000-6-3** Электромагнитная совместимость

Заявляю исключительно под нашу ответственность, что **представленный пылесос промышленного применения** соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах:  
**98/37/EC** Директива "Машины"  
**2006/95/EC** Директива "Низкое напряжение"  
**2004/108/EC** Директива "Электромагнитная совместимость"  
 Проверочные испытания/контроли были проведены в соответствии с действующими Единными Европейскими нормативами.  
 Низкое напряжение:  
**EN60335-1** Безопасность электрических инструментов. Основные нормативы.  
**EN60335-2-69** Специальные нормативы для пылесосов, предназначенных для промышленного использования  
**EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Проверка и предельные значения распространяемого шума.  
**EN60439-1** Защитные щиты и щиты управления для низкого напряжения  
**EN50366** Электромагнитные поля  
**EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3** Электромагнитная совместимость

# RUPES

Utensile  
Tool  
Outil  
Werkzeug  
Herramienta  
Gereedschap  
Инструмент

Nome  
Name  
Nom  
Name  
Apellido  
Naam  
Название

Rivenditore  
Reseller  
Revendeur  
Handler  
Revendedor  
Verkoper  
Продавец

Indirizzo  
Address  
Adresse  
Adresse  
Dirección  
Adres  
Адрес

Data  
Date  
Date  
Datum  
Fecha  
Datum  
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .  
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.  
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.  
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.  
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.  
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

# RUPES

Utensile  
Tool  
Outil  
Werkzeug  
Herramienta  
Gereedschap  
Инструмент

Nome  
Name  
Nom  
Name  
Apellido  
Naam  
Название

Rivenditore  
Reseller  
Revendeur  
Handler  
Revendedor  
Verkoper  
Продавец

Indirizzo  
Address  
Adresse  
Adresse  
Dirección  
Adres  
Адрес

Data  
Date  
Date  
Datum  
Fecha  
Datum  
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .  
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.  
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.  
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.  
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.  
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

**RUPES** S.p.A.

Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.it>

**RUPES** S.p.A.

Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.it>

Certificato da consegnare allegato  
all'utensile unitamente al documento  
fiscale di acquisto in caso  
di riparazione in garanzia.

---

Certificate to be returned  
with the tool and the purchase  
invoice in case of guarantee repair.

---

Certificat à envoyer ensemble  
avec l'outil et la facture d'achat  
en cas de réparation sous garantie.

---

Bei Garantiereparatur, diese Karte  
zusammenmit dem Gerät und der  
beim Kauf erhaltenen Rechnung  
aushändigen bzw. einsenden.

---

Certificado a enviar adjunto  
a la herramienta y la factura  
d'adquisición en caso de reparación  
en garantía.

---

Bewijs dat samen met het aankoopbe  
wijs bij het gereedschap gevoegd  
moet worden in geval van reparatie  
tijdens de garantieperiode.

---

Сертификат, прилагаемый  
к инструменту вместе с  
товарным чеком в случае  
гарантийного ремонта.

